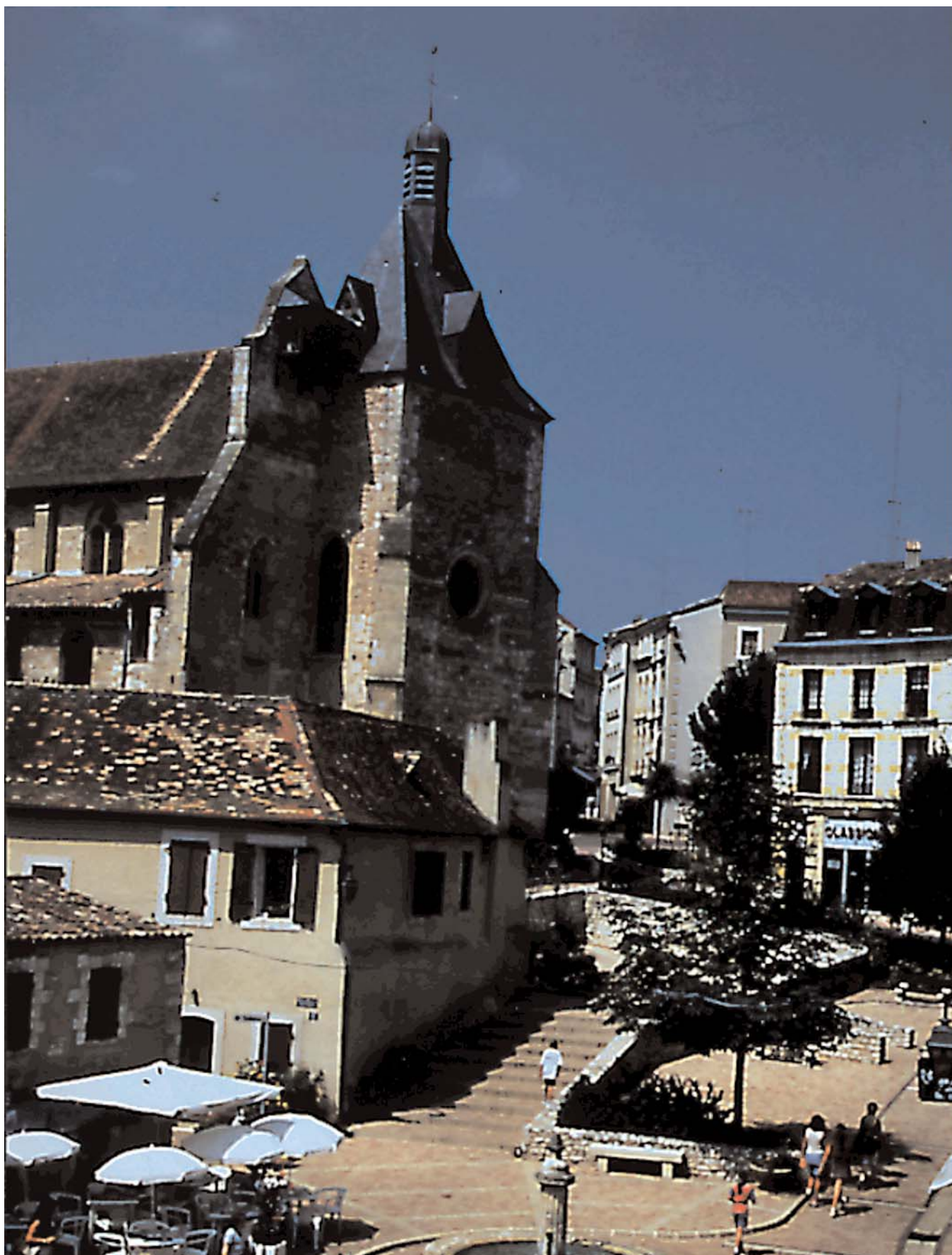


Prouvènço aro

La Santo-Estello en Dourdougno



Tóuti li mes, lou journau de la Prouvènço d'aro

- n° 178 - Mai de 2003 - Pres 2,13 eurò

Felibrige

La Santo Estello 2003

Li felibre s'acamparan
aquest an à Bergeirac en
Dourdougno,
pèr Pandecousto,
dóu 6 de jun au 10 de jun.
(p. 8 e 9)

Acampado

Estat Generau de la lengo regionalo

Lis aparaire de la lengo
de la Region Prouvènço-
Aup-Costo d'Azur
se reünira lou dissate 24
de mai dins la coumuno
de Fuvèu
(p. 2 e 3)

Anniversàri

Nostradamus

l'a cinq cents an neissié
lou mage de Seloun,
aquéu prouvençau
que si predicioun
soun toujour
espepidounado
dins lou mounde entié
(p. 6 e 7)

Edicioun

Escri 'mé lou sang

L'escrivan varés
Jan-Bernat Bouéry,
Prèmi Frederi Mistral
2002 pèr soun libre "Escri
'mé lou sang"
dedicaçara aquelo obro
que vai parèisse
à La Gardo
lou dissate 17 de mai
(p 11)

Li Estat Generau de la Lengo

Lou mouvamen regionaliste dins nosto region se carateriso pèr d'ourigino forço diverso marcado pèr de restacamen istouri varia dins de countèste loucau e souciau-pouliti diferènt.

La Region Prouvènço-Aup-Coustiero d'Azur, l'uno di mai pouplado de Franço, es definido pèr de caratèrè culturau resenti coume uno evidènci (acènt, coundicioun climatico, architeituro...) sènso que lou grand publi pouqèsse lis esplicita e encaro mens li religa à un-un aveni.

Dins aquèu countèste lou mouvamen regionaliste, que soun ativita es multiplo e forço creativo, a pamens counquista de pousicioun que pareisson inesperado à tóuti aquéli que li mesuron en raport di blouçage ounte s'embrouncavon dins la soucieta i'à vint an vo trento an. S'avèn encaro tendènci à minimisa aquélis avançado es que lis aprecian en raport à l'ampour dóu travai à veni.

Mai quento que n'en siegue li resoun, noste mouvamen es pas encaro parvengu au tèms ounte poudra estructura li referènci culturau d'un biais couèrènt e credible pèr la soucieta countempourano. Rèsto encaro largamen priva di mejan de se faire counèisse e d'un large countat permanènt emé lou publi regionau, touca deja pèr un centenau de grândi manifestacioun de culturo populàri (festenau dóu Martegue, rap marsihés...), mai qu'an pas encaro reüssi la sintèsi que la Bretagno n'es l'illustracioun.

Aquel óujeitiéu es pamens à nosto pourtado se countinuan à i'apoundre fe e se sabèn ié faire councourre nòstis energio. Lou mouvamen bretoun es travessa d'òupousicioun autant vigourouso que lou mouvamen prouvençau-òucitan. Simplamen a sachu faire prevalé la proumoucioun d'un dounat coumun sus la voulounta que chascun avié de lou mestreja à soun biais.

La diversité des options culturelles de notre mouvement régional a été utilisée par les décideurs politiques qui lui

sont hostiles pour les exacerber et pour confiner dans l'insignifiance le projet régionaliste. Pour se délivrer de cette situation il nous faut d'abord unir les efforts de tous ceux qui rejettent ce piège. Ensuite il nous faudra mettre en œuvre structures et moyens pour développer notre action. Il faudra enfin que la société civile en prenne le relais comme il est de son devoir.

La diversita de chausido culturalo de noste mouvamen regionau es estado utilisado pèr li decidaire pouliti que ié soun oustile pèr lis amplifica e pèr restanca dins l'insignifianço regionalisto. Pèr se deliéura d'aquelo situacioun nous fau d'abord uni lis esfors de tóuti aquéli que rejiton aquelo leco. En seguido faudra bouta en obro estrutura e mejan pèr desvouloupa nosto acioun. Faudra enfin que la soucieta civilo prenguèsse lou relai coume n'es soun devé

L'ouro di sintèsi n'es pas encaro vengudo. Nous es impoussible de brula l'indispensablo estapo de la counèissènço reciproco de la chausido, di proublematico e di soulucioun de chascun que devon, en proumié, ourganisa sa couèisistènci e soun enrichimen mutuau. Aquelo estapo sara tambèn aquelo ounte la diversita de chausido deura èstre pourtado pèr la soucieta regionalo touto entiero au travès de countèsto assabentado e óujeitivo.

Aquelo coundicioun es de la mai auto impourtanci estènt qu'es au poudé pouliti e à la soucieta civilo que revendra lou devé d'integra dins la vido de la region la plaço de la lengo e de la culturo regionalo. Es à n-èli que revendra lou travai de sauva e de proumoure la lengo. Li mouvamen culturau an que trop aceta lou marcat de dupo d'èstre à la fes instigadou e eisecutant d'uno obro aclapanto pèr si poussibleta. D'aquèu biais sis esfors soun esta souvènti-fes embarra dins lou clientelisme e l'amaturisme.

Se l'iniciativo dis Estat Generau de la lengo e de la culturo regionalo revèn à l'Oustau de Prouvènço – Ostau de

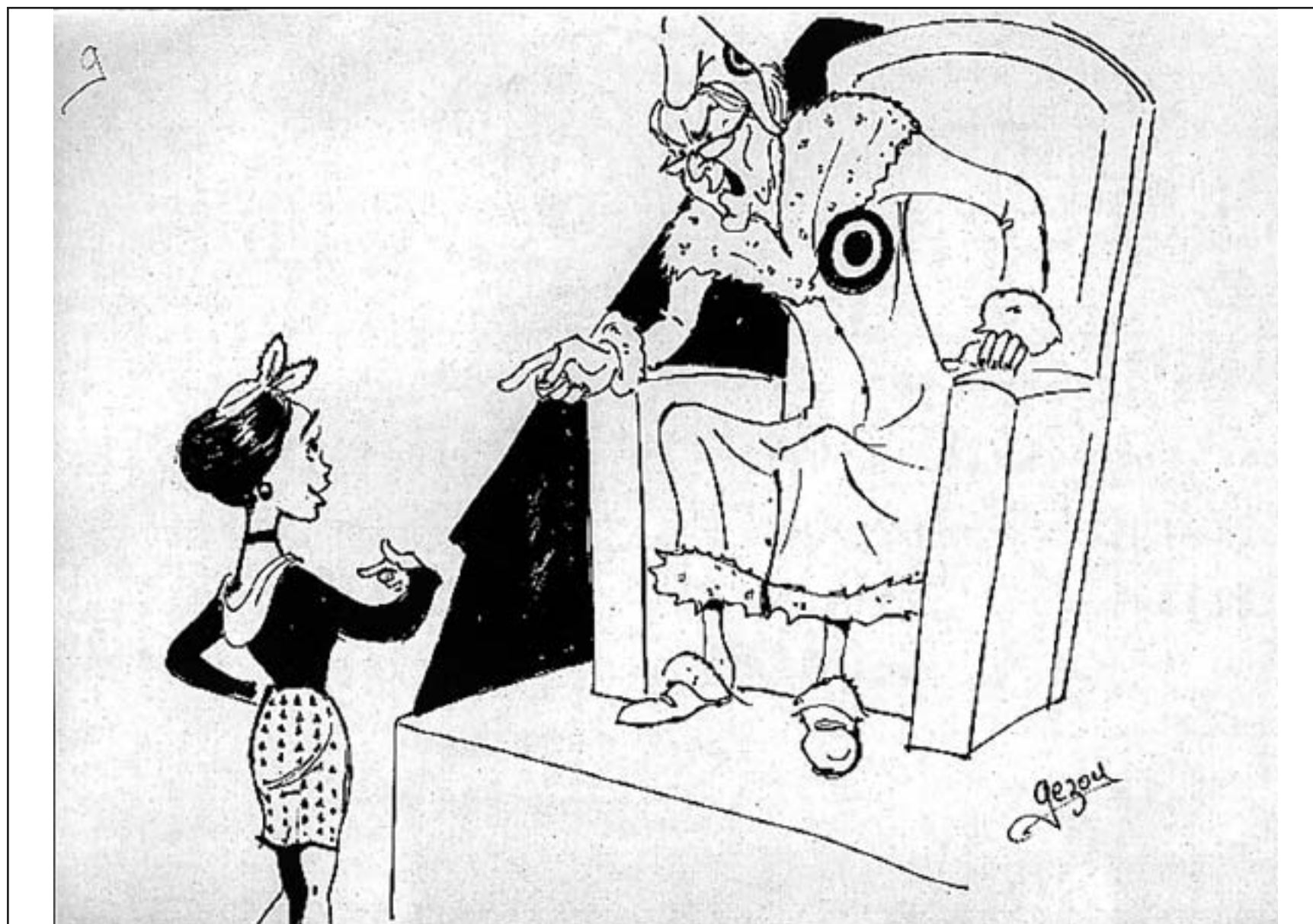
Provença de z'Ais, n'es pas lou asard. Aquelo estruturo, unico en Prouvènço, pourgis i mouvamen regionaliste un soustèn à soun founcionamen e à si proujèt noun es coundiciouna pèr d'entre-mesclamen dins si chausido. Ajudo à proumoure li realisacioun dóu mouvamen regionau dins soun ensèn. Dins lou país de z'Ais, l'Oustau de Prouvènço – Ostau de Provença permes à la culturo regionalo de baia d'esperelo un image couèrènto, luen di garrouio de capello e dins lou respèt de tóuti li diversita. Un image dubert sus li realia de la vilo, de la region, dóu país, de l'Europo e meme de l'internaciounau. Es la resoun que fai que tóuti lis elegi de z'Ais que se soun sucedi an toujour acourda sa fisanço e soun soustèn à-n-aquelo estruturo.

Lis Estat Generau de la lengo e de la culturo regionalo an pèr finalita d'amourça la dinamico que deù naisse d'aquéli counstat. Se baiou tres óujeitiéu :

1. Defini ço que li diferènt courrènt regionaliste an en coumun pèr l'apara e n'en faire ensèn la proumoucioun.
2. Legitima tóuti lis chausido culturalo dins l'encastre de la liberta d'expressioun e ié baia li mejan de se faire counèisse dins l'encastre de l'imparcialeta republican.
3. Interpela lis elegi e lis atour de la soucieta civilo sus lou role que penson attribuí à nosto lengo e nosto culturo dins la soucieta regionalo de deman en ié rapelant la respounsableta qu'es la sieuno quant à l'aveni d'aquèu patrimòni milenàri e toujour vivènt.

Venès tóuti noumbrous à Fuvèu lou dissate 24 de mai pèr moustra à bèus iue vesènt lou gaiardige de nosto acioun militanto unitàri.

L'Oustau de Prouvènço



- S'aparo bèn la pichoto, mai pèr ço qu'es de mounta sus lou pountin... de nàni !

Li Estat Generau de la Lengo lou dissate 24 de mai à Fuvèu

Souto lou patronage de Moussu lou Conse de Fuvèu, Counseïé Generau di Bouco dóu Rose Presidèntde la Coumissioun culturo de la Coumunauta d'agloumeracioun dóu païs de z'Ais,

L'Oustau de Prouvènço Ostau de Provènça

ourganiso lou dissate 24 de Mai à Fuvèu à 14 ouro Salo de la Galerie, Plaço Frederi Mistral,
lis Estat Generau de la Lengo Regionalo
Mediatour Dono Eliano Tourtet,
Moussu Frederi Soulié,
Animatour, Franço 3 Mieterrano

14 ouro – 14 ouro 15 :

Acuiènço di Participant

Dono **Mariso Joissains Masini**, maire de z'Ais de Prouvènço, Deputa di Bouco-dóu-Rose, Presidènt de la Coumunauta dóu Païs de z'Ais
Dono **Elèno Lhen**, Proumiero Ajouncho à la Coumuno de Fuveau
Dono **Arleto Ollivier**, Counseiero municipalo Cargado de la culturo prouvençalo de la vilo de z'Ais-en-Prouvènço, Counseïéro coumunautaire

14 ouro - 15 ouro :

La paraulo i grand mouvamen

Moussu **Marc Audibert**, presidènt dóu Mouvamen Parlaren.
Moussu **Pierre Fabre**, capoulié dóu Felibrige.
Moussu **Henri Feraud**, presidènt de l'Unioun Prouvènçalo
Moussu **Jean Saubrament**, presidènt dóu Centre Régiounau d'Etudis Ócitan.

15 ouro - 17 ouro :

Taulo redouno

Media e TV

Dono **Séuvio Ariès**, "La Provence" – Arle.
Moussu **Jan-Pèire Belmon**, Respounsable dis emissioun prouvençalo de Franço 3



Moussu **Felipe Chauché** Secretàri dóu coumitat centrau d'entrepreso de "Radio France National".
Moussu **Glaudi Barsotti**, escrivan, "La Marseillaise".
Moussu **Alan Glasberg**, respounsable de l'Agence Méditerranéenne de développement Audiovisuel".

Ensignamen e Culturo

Dono **Elèno Deltrieu**, proufessour certifica d'Occitan-Langue d'Oc.
Moussu **Jan-Glaudi Ranucci**, Mèstre de Counferènci de l'Universita de Niço, Despartamen de lengo d'Oc.
Moussu **Glaudi Juniot**, proufessour certifica d'Occitan-Langue d'Oc
Moussu **Alèssi Dell'Umbria**, Membre fondadou de l'Ostau dau Pais Marselhés

Mounssu **Pèire Blache**, Inspectour de l'Educa-cioun Naciounalo.

Ecounoumiò e souciau

Dono **Mirèio Durand**, presidènto dóu Festenau internaciounau de Foulclore dóu Martegue.
Moussu **Bernat Morel**, proufessour d'Universita d'Ecounoumiò.
Moussu **Bernat Vatou**, architeite.
Moussu **Jan-Jaque Jordi**, istourian, direitour dóu memouriul de l'Outre Mer, carga de missioun à la vilo de Marsiho.
Moussu **Oulivié Nasles**, presidènt dóu sindicat AOC dis Òli de Prouvènço, éounoulogue.

17 ouro - 17 ouro 15: Pauso

17 ouro 15 - 19 ouro 15 :

La paraulo i poulti

Dono **Ano-Mario Hautant**, Counseiero Municipalo d'Aurenjo, "Région Provence/Poc".
Moussu **Richard Maillé**, Deputa e Counseïé Generau di Bouco-dóu-Rose, UMP.
Moussu **Ives Costa**, membre de la commissioun educacion fourmacion de l'UDF Aup Marino.
Moussu **Fèlis Weygand**, counseïé Generau di Bouco-dóu-Rose, PS.
Moussu **Felipe Chesneau**, conseïé Régiounau, Verts
Moussu **Francis Pelissier**, counseïé Generau di Bouco-dóu-Rose, PCF

19 oro 15 19 ouro 45:

Counclusioun

Moussu **Jan Bonfillon**, Maire de Fuvèu, counseïé Generau di Bouco-dóu-Rose, presidènt de la coumissioun culturo de la Coumunauta d'Agglomera-cioun dóu Païs de z'Ais
Moussu **Ervé Guerrera**, presidènt de L'Oustau de Prouvènço – Ostau de Provènça

19 ouro 45: Aperitiéu

Pais de z-Ais

Lou Festenau dóu Tambourin de 2003 a fa mirando

Lou sucès dóu Festenau dóu Tambourin, un cop de mai a pas fali. La dès-e-vuechenco edicioun fuguè aquelo dóu nouvelun de l'idèio que lou publi, e mume de cop que i'a, d'aquéli que n'en jogon, se podon faire de noste istrumen. Que, se la messioun dóu Festenau dóu Tambourin es de celebra lou galoubet-tambourin bèn ancrà dins la culturo e l'istòri nostro, es pamens de soun devè de lou sourti de soun encastre fouclouri abitau emai de lou rèndre atuau en plèn.

Li baile dóu Festenau 2003 an chausi de mena coutrio aquéli dous biais de vèire e an plenamen encapa. Tres jour à-de-rèng an enfestouli lou mounde emé d'aubado, de councèrt i quatre caire de la vilo, un grand bal sus lou cous Mirabèu... An agu lou fege dóu mesclage emé li musico atuau: lou cantaire Rit, li group Raspigaous e Lafkadio an jouga emé de tambourinaire! Estouant ço qu'aquéli d'aqui podon adurre à-n-un moussèu de reggae, qunt espèctacle !

Bèu moumen tambèn la creacioun de Jan-Bernat Plantevin emé si musician, si cor, sa bando de tambourin fourmado à bèl esprèssi, un vintenu d'atour qu'an pèr de bon ravi l'assistanço daverant un sucès di grand. Mai classi, l'ensemble musica prouvençau Bernat Rini a pivela l'auditori de la poulido glèiso de Ventabren. Dins la draio de l'ennouvacioun sus la sceno dóu Pasino, lou tambourinaire Bastian Bourrelly èro counvida à jouga i cousta de Carlos Nùnez e de si musician. Un embessounage entre lou proumier embassadour di celto iberi e lou virtuose nostre qu'an de-bon enfiouca lou milié de persouno presènto que longo mai se n'en souvendra.

Dins un ordre e uno ourganisacioun perfèto, tres cent tambourinaire s'èron recampa lou dimenche 6 d'abriéu à-z-Ais, tant la benedicioun baiado pèr Mounsegnour Maurise Plano à l'entour de la grand font, l'eisecucioun di moussèu d'ensèn vo lou passo-carriero sus lou cous Mirabèu e l'avengudo di Bèuge an pougri d'istant ufanous que degun pòu óubli.

Après un vin d'ounour pougri pèr lou Municipè, es au Pasino qu'un repas de plus requist fuguè servi à quauque 450 persouno. Souspresso e emoucioun quouro Carlos Nùnez arribè pèr s'entaula em' éli, la salo aubourado ié faguè uno ouvacioun estrambourdanto. Pièi sus la sceno de la grand salo d'espèctacle, tres ouro e miejo de tèms, uno moulounado de fourmacion an tengu en aio lou publi: Li Sous-Fifre de Sant-Pèire (Aquitani), *Oscò* (Gardounenco), *Lou Fanau* (Sausset), Li *Vielleux* dóu Perigord, *Lei Tulipan* (Carqueirano), *Escapado* (Frejus), *Barin-Baraio* (Lou Martegue), *Oc'n'co* (La Gardo), *Li Cigaloun Arlaten* (Arle), *Ensemble Tambourinaire Sestian* (Ais), *Lou Condor* (Arle).

D'enterin un vintenu d'estand de lahutié e d'editour fasien mirando : Guy Offredi, Jacky Rageade, La Farandole des Tambourins, Bruno Salenson, Ensemble Bernat Rini, lou Rode de Basso Prouvènço, FRAMDT -PACA, Andriéu Fabre, Francis Martino, Ets Dumas et Cie, Lou Condor, Pèire-Oulivié Ginestièrre, l'Ademus, l'Ensemble Tambourinaire Sestian, FFM, l'Académie du Tambourin, Emi Maquet, Prouvènço en Fèsto, Valmajour.

Un Forum dóu Tambourin coume de coustume proun reüssi que fin finalo aura vist passa aperiéu 2000 vesitaire.

Cade an lou Festamb marco soun tèms, pu degun lou dèu manca !

Jaume Loqui

Marcèu Petit, eiretié de Savié de Fourviero

Diéu e Prouvènço

Touto l'obro dóu paire Savié de Fourviero expandido e countinuada

Aboude de bèn es pas marrido causo ! Ansin d'ùni an coumprés que la gramatico e *Lou Pichot Tresor* poudrien se bèn vèndre à coustat dis edicioun que n'a fa despièi long-tèms lou CPM de Rafèlo. Emai, despièi gaire *En Mountagno*. Mai lis àutris obro?

Soun acampado à Rafèlo e à Gravesoun e tóuti aquéli que li volon, li troubaran, éli tambèn sènso peno.

Trop de gènt pamens lou sabon pancaro. Vaqui quàuquis esplico.

Lou Paire Savié pèr soun eisèmple e pèr sis obro a endraia proun de gènt e de prèire à lou segui d'un biais o d'un autre. Ansin lou Paire Cler, lou que moustran dins "En mountagno, emé lou Paire Rupert e l'abat Archelet d'Avignoun. Tant d'autre capelan l'an segui à l'oucasoun di Councours qu'engimbrè pèr la predicanço en lengo nostro. Un di grans predicaï fuguè l'abat Spariat dóu Var.

Pièi proun d'autre di generacioun d'après, an camina sus si piado. Vaqui un eisèmple de si disciple, lou cas de l'abat Petit de Gravesoun e de Rafèlo.

Marcèu Petit avié 10 an quouro lou mounde entiè celebrè lou Centenàri de la nèissènço de Frederi Mistral e veguè aquelo acampado mage dins Maiano emé soun cousin, lou Canounge Ferrier, l'autour de "Bello Rèino d'amoundaut" que pèr l'escasènço èro vengu à soun oustau de Gravesoun, en famiho.

Dous mes après Marcèu intravo au Pichot Semenàri d'Avignoun ounte avans éu lou Paire Savié e proun d'àutri felibre après éu, èron vengu faire sis estúdi. Un an aguè lou plesi de vèire e d'ausi lou bèu countaire dóu "Papo di Fournié" veni faire lou discours de la journado dis Ancian dóu Semenàri.

Tre arriba au 35 de la carriero d'Ananello, se faguè lou proupagandisto de nosto lengo e de noste patrimòni prouvençau e countadin que Gravesoun n'en fasié partido avans la Revouluccioun. Reprenguè la deviso dóu Paire Savié: *Diéu e Prouvènço*. l'es resta fidèu touto sa vido.

En rejougnènt soun dioucèsi vertadié, au Grand Semenàri de-z-Ais rescountrè autant-lèu proun souvènt, qu'asi cado semana, lou Capoulié Marius Jouveau, e tambèn emai Ripert, Brunoun Durand, Marcello Drutel, Malbos, d'Arbaud e quàuquis autre.

Intrè au Felibrige coume Mante-nèire Perpetuau. Fuguè fa

Mèstre d'Obro à la santo Estello de Bourdèus.

Foundè lou *Roudelet dóu Grand Semenàri*.

Dounavo de cous de lengo nostro pèr li que la counèissien pas e de cous autre pèr li que n'èron adeja assabenta

Lou dimècre fasian un Ciéucle d'Estúdi sus li causo de Prouvènço ounte cadun adusié si counèissènço. Croupavo de sacco de libre encò de Jouveau e de d'Arbau pèr sis escolan que soun devengu de bon predicaire en nosto lengo.

Li Semenàri de Touloun e de Marsiho èron vengu nous rejougne à-z-Ais, mai escrivié en tóuti lis autre dóu Miejour. Lé fasié adeja counèisse lis obro de Savié de Fourviero e lis afougavo pèr la lengo d'O.

Lou Paire Savié avié agu l'idèio de doubla en prouvençau quàuquis image religious, sènso pousqué crea vertadieramen de tiero estampado à bèl esprèssi.

Marcèu Petit reprenguè l'idèio e tout en estènt au Semenàri, coumencè sis edicioun pèr quàuqui dougeno d'image crea emé li dessin de si camarado Pau Benson e Enri Demontrond. Counèiguè pièi d'àutris artisto e subre-tout Enri Pertus de Touloun que ié faguè un centenau de moudèle (entr'autre li sant de Prouvènço). Lé faguè li cuberto de quàuquis un de si libre.



Fuguè prèire à la Pandecousto de 1943, la vèio de l'òcupacioun dóu Semenàri pèr li catau de la Marino allemando. Fai sèssanto annado aro. Tre arriba à Seloun, coume vicàri, s'entrevè de publica si cansounié e lou Pichot Tresor que defaultavo despièi mai de trento an.

Mau-grat l'òcupacioun que fasié defaulta tóuti li matèri, pousqué realisa soun pres-fa qu'èro uno obro necito. Aquéli centenau de cant e aquéu diciounàri arribavon à tèms pèr reviéuda lis estúdi de la lengo. Despièi s'es jamai arresta de pourgi i prouvençau ço que fai mestie pèr aguè e trasmetre lou patrimòni precios de sa lengo e de sa literaturo.

Pèr lou Paire Savié s'es pas countenta de soun diciounàri e de sa gramatico, es l'ensèmble de si gràndis obro qu'a tournaï adu à-n-aquéli que la volon legi e estudia. Dins la bono revisto "Calendau", Marcello Drutel saludo Savié coume lou grand mèstre de la proso prouvençalo. Louis Bayle dins sa Littérature abrégée, lou douno tambèn en eisèmple.

Vertadié tresor qu'aquéli libre: *En Mountagno* que fasèn counèisse despièi d'annado, *l'Escourregudo en Anglo-Terro*, *Lis Evangèli*, *Lou Brès de l'Enfant Jèsu*, li cinq voulume di "Counferènci Sant-Janenco" (Creacioun dóu Mounde, Li Patriarcho).

A fa tambèn de cantico requist e acampa lis autre de si davancié. L'abat Petit a représ aquéu pres-fa emé d'ancian e de novèu Cantico dins *Chants de la Provence Mystique* mounte a mes tóuti aquéli dóu Paire Savié. An pas perdu que siegue: soun fres, coume se venien d'espeli. Pèr lis amatour avèn e encaro quàuqui ràris eisèmplari de l'edicioun ouriginalo di Cantico Prouvençau de 1887.

Adonc l'obro de Savié de Fourviero es encaro bèn vivènto e à la poutado de tóuti vuei e se countünio à través tóuti aquéli messo en lengo nostro qu'an sa bono part dins tóuti nòsti fèsto de tradicioun e proun d'àutri nouvello. Vo lou cri "Diéu e Prouvènço" es sèmpre d'actualita!

M. P



3° Festenau di Lengo e culturo minourisado

Lou Bistrou-Muzicau L'Intermédiaire, Plaço Jean Jaurès (La Plaine) presènto, emé l'Assouciacioun Lou Liame, de councert à gratis.

Dissate 17 de Mai

- Al Farabi: Musico tradiciounalo dóu Maghreb e dóu Moyen-Orient: Meloudio andalouso, ritme berbère, danso de l'Atlas, niue G'nawa, cant de despatria e de pas soun lou credò d'aquéli musician de Marsiho e d'aiour.

Dijòu 22 de Mai

- Lo Còr de la Plana (poullifounio ambé alibòfi)

Ufanous artisto de la sceno ócitano, lou cantaire marsihés Manu Theron endrudiguè sa pratico dóu cant de mant-ùnis esperiènci mièrranenco (Gacha-Empega, El Hillal ...). Nous vendra presenta soun darrièr disque : Es lo disque que vèn tout bèu just d'espeli.

Divèndre 23 de Mai :

Càlic - Musico pouplàri sardo et catalano. Group catalan d'Alghero (Sardegno) crea en 1981. Canto d'antiqui balado e de cansoun nouvello en sardo e en catalan. Estile acoustique, cordo, vènt, vielo, percussioun sardo e mièrranenco. De mescladisso naturalo, sutivo de sabour musicalo founsamen ligado i terro de Sardegno.

BISTRO-MUZICAL: L'INTERMÉDIAIRE - 63, Place Jean Jaurès (La Plaine/La Plano) - 13006 Marsiho - 04-91-47-01-25

Prouvènço, Terro de Cinema

4en Festenau dóu filme prouvençau de Rousset

Presenta pèr li *Films du Delta* (Chemin de la Tuilière - 13790 Rousset) avèn passa de vesprado forço agradivo, quatre jour à-de-rèng, em' uno journado counsacrado is pichot dis escolo. Lou presidènt n'en fuguè Bernat Farcy lou coumessàri de *Taxi*, torna à Marsiho. Parlaren soulamen di dos vesprado counsacrado à Prouvènço.

Vesprado de duberturo

Fuguè eicepcionalo emé l'evouacioun di piounié dis annado 1911 en Camargo: *De cow-boys en Camargue*. Quatre pichòti beloio, quatre filme mut de la debuto dóu siècle XXen, aquéli *westerns* camarguen, pèr la majo part galejaire, de Jean Durand, emé Joè Hamman. Li filme torna en 24 image/seg. nous fuguèron presenta en vitesso nourmalo de 18 image/seg. ço que permeteguè d'evita lou caminamen gangassa di persounage. - *Calino veut être cow-boy*, 1911 - 7 min. *Onésime sur le sentier de la guerre*, 1913 - 17 min. *Pendaison à Jefferson City*, 1911 - 8 min. *Le Railway de la mort*, 1912 - 13 min. Pièi, en fin de vesprado, fuguè proujeita lou documentàri *Lou Marques Folco de Baroncelli-Javon* - 26 min., d'Alain Glasberg.

L'acompagnamen musicau coume à l'epoco fuguè interpreta emé estrambord pèr Andriéu Gabriel (vióloun, flahutet e percussioun) e Mario-Franço Arakelian (piano). Andriéu Gabriel lou faguè coume uno

escoumesso. Quouro aguè la proupoucioun, la pousquè pas refusa. Éu, lou musician que l'agrado toujours un travai nouvèu.

Emé sa mouié Mario-Franço, an fa un gros travai de refleissioun : *es pas coume uno musico de filme que aro, se déu óubliada. La musico dóu mut dèu óucupa un espàci proun impourtant. Fau travaia dins la seguida de l'image, pèr l'embeli. Acò vai d'un acord de tres noto à-n-un moucèu meloudi, e n'en fau trouba lou code: la sceno de galop, lou moumen dramati.*

Lou muet es une dimensioun ounte i'a que de fa, lou jo dis atour destina à-n-un publi poulàri, fai referènci au tiatre dóu siècle XIXen. La musico dèu enveloppa tout acò. Avèn degu faire uno chausido: siegue faire uno coupio pariero coume avans, siegue faire quicon de nouvèu. Lou piano e lou vióloun reston bèn dins l'esperit di westerns. Pièi coume lou realisateur, fau leissa crèire que acò vèn d'Americo

Tant de travai pèr uno souleto representacioun faguè pas pòu à-n-Andriéu Gabriel.

Fuguè uno ouro de musico de countùnio, sènso silènci. Lou coumpouitour travaia pèr l'eternita, eici fuguè uno musico efèrèro, que fuguè jougado un soulet cop, pas enregistrado, mai vivènto davans lou publi. Sèmblo mai eisa, que se i'a uno deco, sara pas gravado.

Es pèr acò qu'avèn aceta.

Fuguè adounc un travai óuriginau que coumencè en desèmbre 2002.

Andriéu Gabriel venguè emé un mouloun d'istruimen de sa grando couleicioun, de tóuti li país. Vouguè faire un travai eisoutic e etnouloulougi. Fuguè remarca emé soun vióloun-cournet de l'epoco di filme.

Baroncelli (1869-1943), defensour dis Indian, favourisè la neissènço di *western* camarguen, que fuguèron vira dins soun Mas de l'Amarée; èro l'ami de Joè Hamman e de Jean Durand e ajudè sènso relàmbi li cineasto venènt pèr filma au siéu. Es uno figuro impourtanto de Camargo, ome de tóuti li batèsto, prenènt



Lou Marqués de Baroncelli

la defènso di Boers, di Bóumian, militant pèr la subre-vivanço di manado. En 1922, boutè l'idèio de crea un Pargue Naturau en Camargo (disié: — Fau que la Camargo sieguèssè couneigudo qu'es trop bello pèr resta coume acò).

Creatour de la *Nacioun gardiano*, ami de Mistral... e de la *passionaria* Jano de Flandreysy-Espérandieu, crearello dóu Museon dóu Palais du Roure, que vouldè soun inlassablo energio e sa vido touto à la sauvo-gardo patrimounialo.

Lou debat se debanè en presènci de Bastide, istourian dóu cinema mut de la debuto dóu siècle XXen, de Miquèu Bouix que soun paire gardian, Andriéu, participè au tournage di filme de Jean Durand e de Sabino Barnicaud, counservarello dóu Palais du Roure d'Avignoun. Lé participè tambèn Pèire Aubanel, felen de Folco de Baroncelli.

Avèn reviscu li tèms epic ounte se recoustituissiè de vilo de piounié cercaire

d'or dins la plano de Crau, emé diligènci e Indian emplumacha, ounte lis efèt especiau èron de bricoulage realisa emé li mejan dóu bord, à-n-uno epoco ounte lou mot *cow-boy* coumençavo de veni familiè au publi.

Lou realisaire Jan Durand (1882-1946) rèsto couneigu di cinefilo pèr li tiero di *Calino*, emé li cascador coumique li *Pouics*, lis *Onésime* e li *Zigoto*, engèni fòu mai proun mouderne.

Joè Hamman (1885-1974), qu'anglicisè soun vertadiè pichot noum, Jan, aviè fa un plantié à 18 an devers lou Far West e ié passè uno annado. Aquelo escapado lou marquè touto sa vido. Creè vertadièramen lou genre dóu *western* en Franço mau-grat de proudutour sceptic à la debuto e tournè d'en proumiè dins la regioun parisenco avans de descurbi lis espàci camarguen e lou Marqué que defendié lis Indian. N'en devèngu autant lèu un ami.

Sa biougrafio es clafido d'istòri: decende-guè lis *Champs Elysée* emé soun chivau camargue, creè lou proumiè club de lassò de Franço e restè touto sa vido fidèu à sis Indian. Fuguè demiè li precursour di filme *western* que li proumiè fuguèron vira pèr la Gaumont en 1903.

Après la proujeicioun di quatre filme, un debat se debanè sus aquelo periodo sus lou Marqués Folco. Fuguèron legido de letro, de pouèmo e de courrespoudènci que lou Marqués escambiè emé lis Indian.

Divèndre 28 de mars :

Evenimen Van Gogh : fuguèron presenta à la seguida lou film de Maurice Piala emé Jaque Dutronc, *Van Gogh* (1992), e *La vie passionnée de Vincent Van Gogh* (1956), de Vincente Minnelli que fuguèron un grand bonur. Kirk Douglas èro un Vincent Van Gogh passiouna e Anthony Quinn soun ami boulegaire Pau Gauguin. Tout de long dóu filme avèn pouscu reconèisse tóuti lis endré que van Gogh trevè, en particulé Arle e soun campètre.

T. D.

Dins la memòri, dins li souveni...

Testimòni à l'entour de l'espousicioun sus lou 24 de janviè 1943, li Vièi Quartiè e lou Vièi Port vueja e boubarda, espousicioun mountado e presentado pèr lou Coumitat dóu Vièi Marsiho.

l'a seissanto an, ère un jouine cadèu. Lou dijòu 28 de janviè 1943, emé ma biciuclèto, davalère en vilo sus lou port. Perqué? Pèr saupre, pèr coumprene. Sabiéu que la semana d'avans, i'aviè agu li raflo dins lou cèntr de la vilo e dins li Vièi Quartiè... que lis estajant de Sant-Jan avien degu quita sis oustau, pèr la forço, encadra pèr la pouliço franceso... qu'èron parti de la garo d'Arenc... que se troubaion alor dins aquéli camp devers Frèju dins lou Var... que demiè aquéli gènt, i'aviè d'estrangié, de comunisto, mai peréu de nèrvi, de cagolo... qu'acò 'ro bèn malurous, bord que i'aviè "tambèn de gènt travaiaire e ounèste"... que darriè la pouliço franceso, li SS èron jamai liuen... qu'aro tout èro fini... que tout èro à mand de sauta... que pamens i'aviè pas agu de cop de fiò ni de mort. Mai alor, la racaio èro pas au rendès-vous? Vo bèn, aviè agu d'enfourmacion? Pèr quau?

Tout acò, l'avièu ausi counta, comentà, discuta dins ma famiho, à l'escolo, dins lou quartiè.

Èron noumbrous li que fin qu'aqui, s'èron jamai moustra oustile à respèt de l'ócupant, encaro mens à respèt dóu gouvèr de Vichy. Vuae de questioun se pason: perqué aquéli depourtacioun, aquéli desplaçamen en masso, aquéli destrucioun anouciado de tout un quartiè, perqué aquelo terrou?

Arriba sus lou port, quàuqui pouliciè francès barravon la circulacioun davans La Samaritaine. Poudien rintra dins la zono evacuado rèn que li tenènt privilegia d'un sauve-coundu (vertadiè o faus).

Se vesié devers la Coumuno, un fuble de gènt óufusca, qu'empourtavon de matalas, de mirau, de gabi pèr lis aucèu, de paquet de touto meno e qu'amoulounavon tout acò en plen èr, dins un vènt de glaço. Coume aquélis óujèt precios o bèn de nani, saran pièi trouba pèr si proupietàri, se li retrobon un jour? Aquelo idèio curiouso giscla de ma memòri, vuae, coume me travessè l'esperit d'aquéu tèms.

Forço tèms a debana, li questioun li mai impourtanto, se li pausan encaro.

Es-ti la foulié, l'ahissioun di nazi pèr Marsiho li soulo respounsablo di depourtacioun, di destrucioun?...

O bèn lou gouvèr de Vichy, s'esperavo-ti que lis Alemans semblarien en gros li soulet respounsable e qu'après, sariè mai eisa de realisa li proujèt de recoustitracioun previst de longo toco?

Moustra i mai jouine, encaro un cop, pèr l'image, ço que se passè vertadièramen d'aquéu tèms, reviéuda li souveni li mai ancian, es belèu aqui, la toco majo d'aquelo espousicioun.

Eugèni Troubat

Apoundren qu'après lou sèti dóu Coumitat dóu Vièi Marsiho aquelo espousicioun barrulo dins de Coumuno de quartiè, de li licèu, de coulège, etc. e que poudès vous entreva de la faire veni au vostre en telefounant à E. Troubat: 04 91 35 17 60.

Nostradamus

l'a cinq cènts an neissié ...

Un ome que soun noum èi couneigu d'un fum de mounde, tant en Prouvènço qu'en Itàli, en Americo, emai au ... Japoun ! Aquel ome èi couneigu pèr-ço-qu'a escri, parèis, que couneissié l'aveni.

Ah, devina de de que deman sara fa ! Lou bèl affaire ! Quant sian de legi dins li journau, li revisto, li libre meme, noste ourouscope ? Sabèn tóuti se sian dóu lioun, de l'escòrpi o d'un autre signe dóu zoudiaque. Amarian tant de saupre ce que nous arribara lou mes que vèn, dins un an o mai.

Se dis que i'a un ome qu'avié previst tóuti li grands evenamen de l'Istòri dóu Mounde : la mort dóu rèi de França Enri II, la Revoulucion e la fin de Louis lou XVIen, li grândi rego de la vido de Napouleoun, la guerro de quaranto e li foulié d'Hitler sènso coumta belèu l'aclapamen di toure dóu Cèntr moundiau de coumèrci de Niouv-lorc. Aro ié sias, avès devina, s'agis de Nostradamus.

Nostradamus, un prouvençau di mai renouma, belèu lou mai couneigu dins lou Mounde, emai gaire de gènt sachèsson qu'èro de Prouvènço.

Nostradamus, que d'un pau aurié poussu èstre lou pichot noum de Mistral. Sa maire, Delaïdo, voulié lou nouma ansin, mai lou capelan de Maiano refusè aquèu pichot noum que sentié un pau lou sôupre e que de tout biais èro pas lou noum d'un sant, e se n'en manco !

À Mount-Pelié rescontro Rabelais

À l'ourigino i'a uno famiho jusiolo que sèmblo veni de Nosto-Damo d'Alet, dins la valèio d'Audo. Aquesto famiho s'envèn en Coumtat de Venisso e lou grand de "Nostradamus", Gui Gassonnet decido de se convertir à la fe catoulico e de prene desenant lou noum de Pèire de Nosto-Damo. Aquèu novèu converti a quatre enfant, l'un d'éli, Jaume se marrido emé Reinièro de Saint-Rémy, de famiho jusiolo peréu. Seguisèss bèn ! Lou paire de Reinièro, Jan de Saint-Rémy, sarié esta medecin dóu rèi Reinié ... ?

Jaume e Reinièro an un proumier enfant — lou proumié de dès e vue ! — i'a cinq cènts an aquest an, lou 14 de desèmbre de 1503, (emé lou calendié d'aro, sarié lou 23 de desèmbre), ié meton Miquèu. Sara Miquèu de Nosto-Damo, aquèu que ié disèn Nostradamus.

Parèis que lou pichot Miquèu fuguè ensigna pèr soun grand, lou medecin. Aurié apres em' éu un mouloun de couneissènço sus lou plantun, sus lis astre, sus li crèire dis ancian ... Parèis que tout enfant, Miquèu

de N-Damo avié deja de doun de divinacioun.

De tout biais en 1518, a 15 an, vai en Avignoun faire sis estúdi "segoundàri". Aqui aurié entendu parla de Luther e de sis idèio novello toucant la religioun catoulico.

Pièi, en 1521 s'envai estudia à Mount-pelié à la faculta de medecino. Sèmblo bèn qu'a rescountra 'qui Mèste Francés Rabelais, de nouv an soun einat En 1524 reçaup lou titre de Bachelié en medecino. Quatecant ié fau metre en pratico si couneissènço touto novo, la pèsto vèn de faire uno respèlido. Miquèu de Nosto-Damo pren soun bastoun e camino devers Avignoun, pièi à Carcas-souno fin qu'à Toulouso e Bourdèu. Assajo de soun miéus de sougna li gènt emé de poutringo de sa coumpausicioun, ounte se mesclon planto e flour de touto meno.

En 1529, revèn à Mount-Pelié pèr acaba sis estúdi, devèn dóutour en 1531.

S'envai tourna-mai pèr routo e pèr draio fin d'eiserça soun novèu mestié coume se fasié souvènt d'aquéu tèms.

En 1533, lou trouban en Agen. En 1535, se ié marrido em' uno jouvènto, Ano de Cabrejas, que ié baiara dous enfant, un drole e uno chato. De mai, en aquelo epoco i'a en Agen un saberu dóu gros grum : Jüli Scaliger. Èi ce que disèn "un umanisto", un d'aquéis esperit universau interessa pèr tóuti li couneissènço. Scaliger es en relacioun emé d'autri saberu de touto l'Éuropo, e pamens pòu pas senti Erasme nimai Cardan. Èi quasimen segur que se soun frequenta emé Miquèu de Nosto-Damo.

Douan dóu nostre

En Agen, lis idèio de Nostradamus, sis occupacioun belèu tiron lis iue dis inquisitour. Avisa de ce que risco, emai siegue marida, s'envai tourna-mai sus li routo. Part pèr Bourdèu, e pièi belèu Argenton sus Creuse, fai lou mège barrulaire.

À prepaus, sèmblo qu'es à pau pres en aquelo epoco que pren l'escais-noum de Nostradamus. Nostradamus qu'en latin, vòu pas dire Nostro-Damo (faudrié dire belèu nostra domina), mai que vòu dire "Douan dóu nostre".

Quand revèn au siéu, en Agen, la malautié, la pèsto belèu, i'an empourta sa femo e sis enfant. Alor matrassa pèr la vido, repren soun bastoun e viajo sèns relàmbi en França, en Loureno, en Alemagno belèu, pèr rescountra Erasme ? en Itàli. D'uni dison qu'es ana en Egito reçaupre uno iniciacioun esouterico ?

Devers 1539-1540 escriéu si proumiéri predicioun, èi de quatren proun escur, escri de drecho à gaucho, dins uno lengo ounte se mesclon latin, prouvençau, ebréu o italian. D'à cha pau groupara aquèsto quatren pèr centeno e ié metra "les cen-



turies".

Devers 1544 revèn en Prouvènço, d'abord à Marsiho, pièi à z'Ais en 1546, un cop de mai la pèsto tuio li gènt à pleno carretado. Un cop de mai, Nostradamus fai soun proun emé si poutringo. Sèmblo qu'outèn de sucès que ié valon proun de renomado. Talamen tant que, l'an d'après ié demandon d'ana à Lioun pèr lucha contro lou meme mau.

Revengu en Prouvènço s'istalo à Seloun ounte se marrido emé Ano Ponsard en novèmbre de 1547. Auran 6 enfant. Li mai couneigu saran Cesar que sara l'autour de la proumièro istòri de Prouvènço, emai Carle que sara un pouèto prouvençau.

Establi coume "Medecin e astrophile", èi pas toujours bèn vist di ciéutadan que lou souçounon de pratica la magio emai belèu la mascarié ; se sènt pas tranquile. Alor un cop de mai s'envai, part pèr l'Itàli.

Èi verai que d'aquéu tèms d'ome coume Nostradamus toucavon un pau à touto meno de couneissènço. Èro coume d'autre "umanisto" curious de tout, de tout ce que se poudié saupre e counèisse. Medecin, s'interessavo is astre, perqué cresié que la curso dis astre gouvernavo nosto santa, nosto astrado, èi bèn lou mot ! Pèr fabrica sis poutringo s'interessavo evidentamen au mesclage de touto meno de proudu ce que l'adusié naturalamen à l'arqèmi, e de l'arqèmi à la magio, à la sourcelarié, i'avié souvènt pas grand pas à franquii !

Armanacaire e proufèto

En Itàli, devers 1548, a de segur rescountra de grands esperit, que sian en pleno reneissènço, pintre, escultour, saberu de touto meno. Parèis qu'un jour rescountrè de moungé, quatecant se traguè à geinoun davans l'un d'éli, disèn qu'èro nourmau de s'ageinouia davans lou Sant-Paire. D'efèt, aquèu moungé devendra trento sièis an plus tard un di Papo li mai

grand, Siste Quint, verita vertadiero o bello legèndo ?

À l'estiéu de 1550 s'entorno à Seloun ounte repren soun mestié de medecin e astrofile. Coume li gènt dóu païs ié demandon souvènt quand devon semena si liéume, soun blad o planta sis aubre, quete tèms fara ... Se decido de fabrica d'arana emé si prounoustiacioun.

En 1552, publico un libre "Traité des fardements et des confitures" ce que nous mostro que li suen dóu cors anavon coutrio emé li lipetarié !

Pièi publico à Lioun, en 1555, uno proumièro edicioun de si devinacioun "les Centuries". Es aquèu libre que lou rendra célèbre, lou fara counèisse dóu Mounde entié, fara parla e desparla un mouloun d'interprète, que tóuti asseguraran qu'an descubert la clau d'aquéli devinacioun.

Ce qu'èi proun curious, èi qu'aquésti proufecio devènon seguro soucamen après que lis evenamen se soun passa ! Un mouloun de gènt baion d'esplico sus ce que sara l'aveni segound Nostradamus e s'enganon de longo. Ramentan pèr eisèmple, que dins lis annado 1970, lis especialisto de l'autour di Centuries disien que segound Nostradamus, devers 1990, lis armado de l'URSS devien envahi la França e l'aclapa davans qu'un rèi reprenque l'empento pèr nous mena devers un aveni de milo an de pas ! Sèmblo bèn, parai, que s'èi pas just e just passa ansin !

Li "Centuries" an agu sièis edicioun dóu vivènt de Nostradamus. À cado edicioun n'i'avié de novello. Dins la darriero edicioun i'a 10 centuries, valènt à dire 10 tiero de Cènt quatren, siegue en tout pas luen de 4000 vers. Disèn pas luen, perqué dins la setenco tiero i'a soucamen 42 quatren ; mai sabèn pas perdequé es ansin. De saupre encaro que, sèmblo que Miquèu de Nosto-Damo escrivié li quatren de si Centuries dins uno meno d'estat segound e escrivié en "escrituro automatico".

Le lyon jeune le vieux surmontera

Tre que siguèron pareigudo, li Centuries fuguèron remarcado, en particulii pèr la rèino Catariño de Medicis, quèro sèmpre en trin de counsurta de mage e d'astroulié pèr saupre lou deveni de sis affaire emai d'aquéli dóu reiaume.

La rèino counvidè Nostradamus à veni à la cour. Coume l'avié pas lou TGV nimai l'autorouto, Miquèu de Nosto-Damo metiguè un mes pèr ana de Seloun à St Germain en Laye ! i'arrivè lou 15 d'avoust de 1556. Restè à la cour qu'auqui semana, lou tèms, parèis, de tira lis ourouscope dis enfant reiau e de dire que sarien rèi chascun soun tour. S'agis de Enri III, Carle IX pièi Francés II.

À la fin de l'an s'entorno à Seloun, es un pau malaut que soufris de la gouto. Gaire après pareisson de libre contre si proufecio. Tourna-mai es acusa de pratica la magio e li mascarié.

Mai en 1558, lou du de Savoïo Manuèl-Filibert "tèsto de ferre", emé sa mouié Margarido de França (chato de Francés Ié), vènon en grand courtège counsurta Nostradamus à soun oustau de Seloun. Acò fai teisa li marridi lengo, au mens pèr un tèms.

L'an d'après, à la fin dóu mes de jun, i'a grand fèsto à la cour de França, un tournés es ourganisa, lou rèi Enri II reçaup dins l'ïue un cop de la lanço manejado pèr lou comte de Montgomery. N'en mourira uno deseno de jour pus tard. Autant lèu un fum de gènt dison que Nostradamus avié previst aquèu malastre estènt qu'avié escri un quatren proun clar sus aquel item : "Le lyon jeune le vieux surmontera / En champ bellique par singulier duelle / Dans cage d'or les yeux lui crèvera / Deux classes, une, puis mourir mort cruelle". À coumta d'aqui sa renomado fuguè espetaclouso. Prevèire la mort dóu rèi, èi pas rèn, parai ?

Councours literàri L'Eissame-La Bresco 2003 sus lou tèmo de Frederi Mistral

XXXIllen Councours literàri de L'Eissame 2003

Lou grand councours literàri de l'Eissame es dubert à tóuti lis escrivan e pouèto de lengo nostros emé l'ourtoûgrâfi adoutado pèr li mèstre de la lengo.

Seissioun A – Pouèsio – Odo, cansoun, sounet, epoupèio, pouèmo.

Seissioun B – Proso – Assai, conte, nouvello (env. 150 ligno)

Seissioun C – Tiatre – Peço en vers o en proso d'uno durado de 30 à 40 mn

Tèmo – Li sujèt tratant d'ideoulougio poulitico o counfessiounalo soun enebi.

Nombre – Lis obro soun limitado à 3

pèr concurrènt

Dre d'iscripcioun – 7 éurò pèr obro. Lou pagamen deû èstre adreissa pèr chèque o CCP au noum de l'Eissame (pas apoundre de mandat dins l'orvo).

Barraduro dóu councours – 30 de jun 2003

Remeso di prèmi – Lou paumarès sara prouclama lou dimenche 23 de novèmbre 2003 à l'Atrium de Seloun de Prouvènço à 10 ouro e miejo ounte tóuti li candidat soun counvida.

Presentacioun – Lis obro devon pas èstre signado e pas menciona ges de signe d'identificacioun de l'autour. Chasque mandadis sara acoumpagna d'uno orvo barrado poutant lou titre de l'obro e li dès proumié mot dóu tèste, countenènt li noum e adreïssò bèn escri de l'autour. Lis obro devon èstre picado

e revirado en francés en quatre eisemplàri. Lis obro manuscriche soun enebido. Tout mandadis que respeto pas lou reglaman sara foro-bandi, que que siegue la valour de l'obro.

Pensa d'apoundre uno orvo timbrado e à soun adreïssò pèr la responso.

XXXIllen Councours literàri de La Bresco lou tèmo de Mistral

Aquéu councours literàri de l'Eissame es mai dubert à tóuti is escrivan e pouèto de lengo d'O: Prouvençau, Gascoun, Auvergnat, Limousin, Languedoucian

Seissioun A – Pouèsio – Odo, cansoun, sounet...

Seissioun B – Proso – Manuscrit, 5/6 pajo

Seissioun C – Tiatre – Peço en vers o en proso d'uno duado de 30 à 40 mn

Tèmo – Li sujèt tratant d'ideoulougio poulitico o counfessiounalo soun enebi.

Nombre – Lis obro soun limitado à 3 pèr concurrènt

Dre d'iscripcioun – 7 éurò pèr obro. Lou pagamen deû èstre adreissa pèr chèque o CCP au noum de l'Eissame (pas apoundre de mandat dins l'orvo).

À gratis pèr li jouine enjusqu 'à 16 an (nouta la dato de neissènço sur l'entèsto dis obro).

Barraduro dóu councours – 30 de jun 2003

Remeso di prèmi – Lou paumarès sara prouclama lou dimenche 23 de novèmbre 2003 à l'Atrium de Seloun de Prouvènço à 10 ouro e miejo ounte tóuti li candidat soun counvida.

Presentacioun – Lis obro devon pas èstre presentado parieramen que pèr l'autre councours de l'Eissame.

Pèr mai d'entre-signe : **L'Eissame – Councours** – Centre Municipal d'Animation Culturelle – 89 Bd Aristide Briand – 13300 Seloun de Prouvènço – 04-90-56-09-65- o 04-90-56-05-93.



Nostradamus

(Seguido de la pajo d'à coustat)

Un segound cop, Catarino de Medicis ié mando de veni à la cour. l'arribo à la fin de 1559. aqui, parèis, qu'auriè fa vèire dins un grand mirau magi (uno televesioun belèu ?) lis enfant reiau, qu'avèn deja cita, e pèr chascun la durado de soun règne; en mai d'acò parèis qu'auriè moustra un quatren rèi à veni, Enri de Navarro, mai la rèino agué proun de peno à imagina qu'aquel enfant pousquèsse deveni rèi.

Vesito reialo à Seloun

Gaire après, à la debuto de 1560, revèn à Seloun. Nostradamus es alor interessa pèr lou proujèt de canau imagina pèr Adam de Crapouno. Pèr que mène à bèn soun entre-presso, ié prèsto voulountié qu'àuqui centeno d'escut. Viéu qu'àquis annado à pau près tranquile. À Seloun a d'ami, mai countunio d'avé d'enemi que calon pas de lou sôuçouna d'èstre un masc.

En aquelo epoco li guerro de religioun se descadenon, en Prouvènço coume aiours. Counseïado pèr un menistre "pacifiste", Miquèu de l'Espitau, la rèino assajo d'adurre à la pas lis uganad e li catouli. Decido de faire uno meno de tour de Franço emé soun drole, lou jouine rèi Carle lou IXen, fin de miéus asseta lou poudé reiau. Dins aquelo longo escourregudo, Catarino de Medicis tèn à passa pèr Seloun fin de charra enca' n cop emé lou mage selounen. Lou 17 d'òutobre de 1564, aquéu reçaup à soun oustau la rèino, lou rèi, de prince. Demié éli i'a Enri, lou drole dóu rèi de Navarro. Nostradamus, parèis, faguè se desvesti lou pichot prince, l'eisaminè bèn, pièi diguè à la rèino Catarino que devendriè rèi de Franço à soun tour après avé abandouna la Reformo. Catarino de Medicis n'en restè neco, à ce que se dis.

L'an d'après, se sentiè de segur pas trop bèn, faguè soun testamen davans Mèste Jousè Roche. Quand arribè lou mes de jun de 1566, ditè si darrièri voulounta e lou 1é de juliet fisè à soun secretàri e disciple, Moussu de Chavigny, "Veirai pas l'aubo de deman". D'efèt l'endeman de matin, lou troubèron mort sus soun banc.

Avié demanda d'èstre ensepeli de dre, coume mant un noutable. Fuguè ensepeli dins la glèiso di Courdelié, mai à la Revoulucioun, si cèndre fuguèron plaça dins la glèiso St Laurèns.

Leïssavo à sa femo, à sis enfant, aperaqui 3400 escut d'or. Adeja, coume aro, la devinacioun èro pas un marrit affaire.

Ansin s'acabo la vido d'un ome que countunio de faire escriéure e pantaia un mouloun de gènt afeciouna de saupre de deque deman sara fa. Aro vous laisse, anas lèu legi vosto ourouscope !

J-Marc Courbet

À la lèsto

* **Dins la Valmagnò**: proche Coumboscuro, un di santuari li mai vièi dis Aup e lou fromage lou mai recerca dóu mounde!

* **100 eitara** de fourèst mièrranenço soun estado croumpado dins li Mauro pèr lou Counservatòri dis Espaci de Prouvènço emé lou WWF afin de ié desvouloupa un moudèle de restauracioun e de gestioun eisemplàri de la fourèst.

* **Bòni novo**: Lou Coumitat dóu Vièi Marsiho a capita pèr faire classa à l'inventari di mounumen istouri lou **Maregrafo**, aquéu pichot bastimen de la Courmisso que ié caup la mecanico meravilhoso que douno lou pount d'altitud 0 à touto la Franço (e Paris que se crèis de faire la lèi...) e lou fare de Planié emé soun iscloun. Aro esperan la resulto pèr li isclo dóu Frioul emé soun plantun, si paisage e soun espitau Carouline e touto soun istòri.

* **AIDLCM**: Coungrès à Torre Pellice (Valèio vaudeso d'Itàli) en juliet. Entre-signe encò de la secretaris generalo: Tel.: 04 91 49 09 74.

* **Santo Estello à Paris**: lou 17 de mai 2003 dins lou pargue dóu Lussembourg, davans l'estatuo de Clamènço Isauro. Felièbrejado e dinado. Tel.: 01 45 41 79 69.

* **Radiò País 93.1 FM**: uno radiò que, cade dilun de 9 ouro à 11 ouro de vèspre em'uno "repoupado" lou dimars à 2 ouro de tantost, parlo e canto en lengo d'oc à Paris, dins tóuti li dialèite. Lou proumié dilun de cade mes, li novo en dirèit de Prouvènço. Lis àutri jour, d'emessioun dins tóuti lis àutri lengo regiounalo de Franço.

* **La Talvera**: *L'eretatge del paire*, un album+CD, de conte reculi pèr Daniel Loddò emé touto la qualita que counaissèn is obro dis edicioun COR-DAE-La Talvera.

* **Jasmin éternel**: es lou titre dis ate dóu coulòqui ourganisa en 1998 pèr lou CELO (*Centre d'Etudes de la Littérature occitane, 56 rue du Taur, 31000 Toulouse*).

* **Finlando**: *Aiguilles de sapin*, un oubrage de Monica Johansson, revira dóu finés en ócitan pèr Rouland Pecout e en francés pèr Daniello Lagueyrie.

* **Brassens** es canta en dialèite de Seto e de l'estang de Tau pèr tres cantaire dóu país: Corne d'aur'Oc (ref. 802 472). *Occitania Productions, BP 75, 34741 Vendargues cedex*

* **Profession troubadour**: un DVD de 80mn (ref 802 545) dóu cantaire Patric (entre-visto, fotò, escapouloun de councert, clip) un vertadié repourtagé sus la cansoun ócitanò mouderno. *Occitania Productions, BP 75, 34741 Vendargues cedex*.

* **Edicioun**: Joan Delcaire de Cristian Laus (IEO-IDECO, BP6, 81700 Puylaurens), Lou pichin prince asata en nissarte pèr Aubert Rosso (Ed. Princi Negre), Tres raconte fantastics d'après Maurise Renard 'Ed. La Poesia, coll Bib'oc), Jouan badola vai à l'escola, metodo de l'aussi e dóu vèire pèr apre-ne lou nissarte (Ed. Serre, 7 rue Roquebillière, 06359 cedex 4).

La Santo-Estello de 2003 à Bergeirac en Dourdougno

Lou Bergeiraqués

Quouro pensan Bergeira, lou proumié noum que nous vèn à l'esperit es Cyrano. Mai óublidèn pas qu'es lou país di troubadour Elias Fonsalada e Saill d'Escola, dóu manescau de Biron, mai tambèn l'endré que trevè Michèu de Montaigne.

Bergeirac es pas soulamen acò, es la porto duberto sus lou Perigord Rouge, lou Perigord tradicionnalamen couneigu pèr sa gastrounoumíó : la rabasso, la nose, la frago mai lou vin, li counfit e lou fege gras.

La vilo, elo-memo es richo en museon e si vièi quartié soun esta forço bèn restaura. La routo di vin, que lou despart es dins la clastro, es forço renomado.

Lou Museon dóu Taba, dins l'Oustau Coumunau, assousto de couleicioun d'eisino de touto meno e esplico aquéu fenoumène de soucieta despièi soun óurigino amerindiano enjusqu'aro.

Lou Museon de la Batelarié ramento la tradicioun dóu coumèrci pèr la Dourdougno que faguè de Bergeira lou proumié port gabarié dóu país enjusqu'à la fin dóu siècle passa.

La glèiso roumano Sant-Jaque aculissié li roumiéu sus la routo de Coumpoustello. En se passejant dins la vilo, vous faudra bèn leva lis iue pèr remira lis oustau à couroundage dóu siècle XIVen. Es aquí que rescountrarés, au cantoun d'uno carriero, l'estatuo de Cyrano.

Dins lis environ, lou Castèu de Montbazillac, celèbre pèr soun vin blanc goustous, rèsto un di darrié castèu de la reneissènço emé de fortificacioun de l'Age Mejan emé si douve e si machicouladuro.

La Dourdougno fuguè apriবাদado emé de barrage qu'an permès de l'assena. Se poudèn passeja sus sis bèu batèu de bos : li gabarros.

Lou país fuguè longtèms arrouina pèr la guerro de 100 an, mai vesèn encaro mai d'un vilage de l'Age Mejan restaura.

Mai sian pas aquí pèr faire de publicita touristico d'un país acuiènt qu'anan decrubí.



La vièio vilo

Un castèu fuguè basti en ribo de Dourdougno au siècle Xien.

Lou bourg devenguè un arrèst di viajaire e di marchand au siècle XIIen.

La glèiso e l'espitau aculissien li roumiéu. Environado d'aigo, soufriguè di guerro contro lis Anglés. Lis uganau aclapèron li glèiso pèr n'en faire de bàrri e de prouteicioun que fuguèron pièi toumba pèr Richelieu sus ordre de Louvis lou XIIIen. La glèiso fuguè mai aubourado pèr Louvis lou XIVen. La *Rue des Conférences* evoco la Pas de Bergeira.

Emé l'espandimen de la viticulturo, un pont se coustruiguè sus la Dourdougno. La regioun pousquè carreja en deforo si vin.

La vilo s'espandiguè e li couvènt dis ordre mendicant s'instalèron.

Au mitan dóu siècle XIVen, dóu tèms de la guerro de 100 an, la vilo restè francho e independènto.

L'ativeta reprenquè emé la pas.

Mai lis idèio calvinisto caminonon pau à cha pau. La ciéuta devenguè alor uno plaço uganauo impourtanto ounte li couvènt e li glèiso fuguèron aclapa.

En 1604, li gènt de l'endré durbiguèron li porto au rèi Louvis lou XIIIen que faguè basti li fourtificacioun e la ciéutadello.

Li reformat e li catoulique restèron ensèn riboun ribaugno.

Bergeira retroubè soun ativeta au siècle XVIIIen.

Savinian de Cyrano de Bergeira

En 1835, Ramon de la Rivière de la Mortigne es douta dóu fiéu de Mauvières-en-Saint-Forget, en guierdoun de soun acioun courajouso contro lis Anglés pèr la represo de Bergeirac au Du d'Anjòu.

Ramon de la Rivière sounè si terro "de Bergeirac" en souveni de si fa d'armo. Soun descendènt, Savinian de Cyrano nasquè, d'asard à Paris, lou 6 de mars 1619, dóu tèms d'un viage de sa maire dins la capitalo.

Savinian s'engajè dins la *Compagnie des Nobles Mousquetaires Gascons* dóu Capitani Cardon de Casteljaloux.

Devenuè alor Cyrano de Bergeirac e intrè dins la legèndo.

Aquest escrivan francès fuguè blessa au sèti d'Arras en 1661.

Abandonè la carriero militari pèr escriéure de peço de tiatre.

Sis escrit, mié-curios, mié-scientifi sus de teourio de soun epoco rèston un pau fantasious.

Manejavo autambèn l'espaso que la plumo, e es pèr acò qu'Eimound Rostand (Marsiho 1868 - Paris 1918), n'en faguè soun eros amoureux de Róussano.

Dins lou Perigord, i'a pas ges de castèu de Bergeira. Mourira à Paris en 1665, pica sus la tèsto pèr uno marrido fusto.

Guerro de 100 an

Resumissèn à la lèsto aque-lo guerro tant longo contro lis Anglés que se desseparo en dos partido.

- 1337-1396, emé li vitòri de Crécy (1346), Peitiéu (1356). La proumiéro pas fuguè signado emé lou Tratat de Brétigny en 1360 après uno desfacho afrouso de Jan le Bon à Peitiéu. Lou rèi d'Anglo-terro, Edouard III devenguè lou proupièrari de la grando Aquitàni dóu Peitau i Pirenèu.

Li Gascoun s'aubourèron en 1368 soute la menaço d'uno nouvello tausso de 10 sòu pèr fiò (un fioc es un oustau). Jan d'Armagna se rebelè. Lou rèi Carle lou Ven acetè si douleanço e li dis àutri segnour d'Aquitàni. En 1369, lis Anglés requiéulèron: rendegèron Caours, Roudès e Perigus.

En 1370, Du Guesclin venguè renfourça lis óperacioun militari dóu reiaume de Franço. Li pousicioun angle-so s'arrouinèron, Santo e Angoulèmo revenguèron i man di Francès. Bergeirac e Livourno soun represo en 1377. Es aquí que coumenço lou raconte de Johan Thoyr (vèire l'apoundon).

Seguiguèron de periodo de guerro e de trevo emé de

vòu pèr lou manja, li plagno, li rançoun, l'istabilita mounetari, li raubaire, la famino, sènso-parla de la pèsto. Perigus e Sarlat soun dins la memo cativié .

- 1415-1453 qu'es la periodo d'Azincourt (1420) e de Jano la piéucello.

Lis Anglés avien garda Baiono e Boudèus. À la fin de la guerro, lis Anglés gardèron Calais enjusqu'en 1558.

En aquelo óucasioun un libre vèn de creba l'iòu: *Le livre de vie, 1379-1382, Bergerac au cœur de la guerre de 100 ans*, is edicioun fédèrop, adouba pèr Yan Laborie, Jan Roux e Bernat Lesfargues.

Lo libre de Vita

Lou manuscrit óuriginau, counserva is Archiéu de Bergeira, n'en fai un elemen essenciau d'aquesto vilo. Fuguè escri de 1379 à 1382 pèr un noutari public e secretaire dóu COUNSULAT de Bergeira: Johan Thoyr.

En 1345, la vilo es assiejado e preso pèr lis Anglés. En 1377, lou Du d'Anjòu repren la plaço. Es de descripcioun en lengo d'O de l'epoco, di mouvamen di gènt d'armo, la vido di varlet, li rançounaire, li gardo-porto, la vido que s'engimbro dins la vilo.

Aqueste libre pourgis au legèire lou tèste óuriginau dins uno nouvello trascripcioun de Jan Roux, filoulogo e proufessour de lengo d'O. Es endrudi de noto sus lou tèste e uno reviraduro de Bernat Lesfargues, linguisto e pouèto de Bergeirac e un estúdi de Yan Laborie, assistant de counservacioun dóu patrimòni dóu Museon de Bergeira, que replaço lou libre dins soun countèste poulti, souciau e istouri.

Le Livre de Vie, 1379-1382, Bergerac au cœur de la guerre de 100 ans – Yan Laborie, Jean Roux et Bérard Lafargues – Ed. féférop 15x23 - 225 pajo emé de carto explicativo - 19,50 eurò.

Tricío Dupuy

Lou Tresor dóu Felibrige de Frederi Mistral

BERGEIRA, BREGEIRAC (Périg.), **BRAGEIRAC** (b. lim), (rom. *Brageyrac, Brageirac, Bragairac, Bragueyrac, Bargairac*, b. lat. *Braiaracum, Brajeracum, Brageriacum, Brivairiacum*), n. de l. Bergerac (Dordogne).

BERGEIRAQUÉS, ESO, adj. Habitant de Bergerac. Lou Bergeiraqués, le Bergeraquois, le pays de Bergerac.

Trin di Fèsto de la Santo-Estello

Dissate 24 de mai: Vesprado preparatòri emé Daniel L'Homond à L'Orangerie - Carriero Lakanal - Brageirac à 8 ouro e miejo de vèspre. Intrado à 5 eurò.

Divèndre 6 de jun: De 2 ouro à 7 ouro de sèr, acuienço di felibre à la permanènci dóu Coumitat de Santo-Estello - Cèntrè Culturau, Plaço Gambetta.

- À 4 ouro e miejo: inaguracioun dis espousicioun.

- À 6 ouro, entrounisacioun au CIVRB, Plaço Cayla pèr lou Counsulat de la Vinado de Brageira.

- Vesprado-conte en lengo d'oc emé la participacioun dis enfant dis escolo de Brageira, animado pèr Miquèu Chadeuil, Daniel Chavaroche e Mounico Burg - Cèntrè Culturau de Brageira - Plaço Gambetta à 9 ouro de vèspre. Intrado à gratis.

Dissate 7 de jun: De 9 ouro à 7 ouro de sèr: acuienço di felibre à la permanènci dóu Coumitat de Santo-Estello - Cèntrè Culturau, Plaço Gambetta

- À 9 ouro e miejo: Vesito guidado dóu Vièi Brageira (Se partira de l'Oufice dóu Tourisme)

- À 9 ouro: Salo de l'Orangerie, Jardin Perdoux, Carriero Lakanal, Acamp dóu Burèu Generau.

- À 10 ouro e quart, Salo de l'Orangerie, Jardin Perdoux, Carriero Lakanal, Acamp dóu Counsistòri.

- À 2 ouro: Salo de l'Orangerie, Jardin Perdoux, Carriero Lakanal, Acamp di respounsable d'escolo felibrenco

- Coulòqui sus lou tèmo de l'ensignamen de lengo regiounalo e en particulié de la lengo d'oc au Cèntrè Culturau de Brageira - Plaço Gambetta de 4

ouro à 7 ouro de vèspre. Intrado à gratis. Acamp emé li jóuini felibre

- À 8 ouro de sèr: Plaço de la Barbacano, vesprado-bufèt emé la participacioun dóu group Hysope (Se faire marca. Pres : 14,50 eurò)

- Balèti tradiciounau sus la Plaço de la Barbacano - Quartié de La Madelano, emé Hysope, à partir de 10 ouro de vèspre.

Dimenche 8 de jun: - De 2 ouro à 7 ouro de sèr, acuienço di felibre à la permanènci dóu Coumitat de Santo-Estello - Cèntrè Culturau, Plaço Gambetta.

- À 8 ouro e miejo: au Cementèri Beauferrier, óumenage i pouèto e felibre de Brageira Beausoleil, P. P. Palut, R. Desplanches di Méry de Bergerac e A. Lesfargues.

- Li group mantenenciau presènt s'acamparan sus la Plaço Gambetta à 9 ouro.

- Messo en lengo nostro animado pèr li couralo dóu Bournat e de Nosto-Damo à 10 ouro.

- Un culte proutestant sara baia emé de cantico en lengo d'oc au Tèmplo - Plaço Cayla à 10 ouro e miejo.

- Grand passo-carriero dins li carriero de Brageirac emé tóuti li group tradiciounau presènt e li gardian de Camargo. Lou cour-tège s'arrestara à la Coumuno pèr la pauso d'uno lauso)

- À miejour: Plaço de la Republico Vin d'ounour óufert pèr lou Municipe

- Espetacle de cant e danso, dins La Court d'Amour, emé li group tradiciounau di *Pastorelles de Campan* e de *La Bourrée Limousine* de Brive, di chourmo de cantaire-musican Trapa-Bec, Suberna e Joan-Pau Verdier, au parapluèio de la

Fiero Espousicioun à Picquecailloux à parti de 3 ouro de tantost.

- Espetacle di gardian de Camargo à parti de 6 ouro.

- Councert emé l'ouctet de violò à rodo e percussiou dóu Vielistic Orchestra, au Cèntrè Culturau de Brageira - Plaço Gambetta à 9 ouro de vèspre. Intrado à 10 eurò.

Dilun 9 de jun: A 9 ouro, au Cèntrè Culturau, Plaço Gambetta, Acamp dóu Counsèu Generau dóu Felibrige

- À 1 ouro: au Cèntrè Culturau, Plaço Gambetta - Taulejado de la Coupo.

- À 9 ouro de sèr: Creacioun tiatralo *Espanhòl d'aquí* de Miquèu Cordes emé lou Théâtre Inter-régional Occitan de La Rampe (Direicioun Jan-Louis Blénet). Espetacle trilengo Oc/espagnòu/francés.

Cèntrè Culturau de Brageira - Plaço Gambetta à 9 ouro de vèspre. Intrado à 10 eurò.

Dimars 10 de jun: A 8 ouro e miejo, partènço pèr l'escourregudo sus li tèmo de l'aigo e dóu vin. Vesito d'un moulin à papié, dóu barrage de Tuillero e de soun mounto-davalò à peisoun, vesito dóu museon de Creisse, vesito de proupieta e tasto de vin.

Pendènt touto la durado dóu Councrès, vèndo de libre e souveni santestelen

Espousicioun:

Au Cèntrè Culturau: "Périgord, terre des troubadours - Périgord, terre occitane - Poètes occitans du Bergeracois."

À la Bibliotèco: Centenàri de l'Escolo felibrenco dóu Bournatdóu Perigord

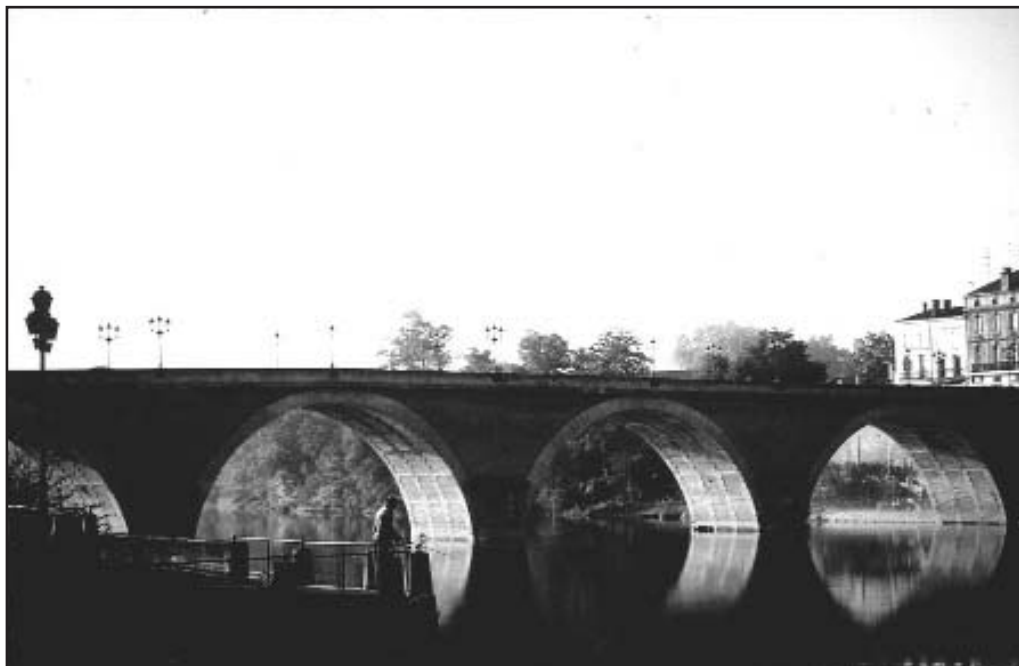
Au Museon dóu Taba: "Culture du chanvre en Périgord aux XIX et XXe siècles."

Au Sèti de l'escolo felibrenco Las Belhas de Brageira, Plaço de la Petite Mission - L'Enfanço à la debuto dóu siècle XXen: vèdti, jo, coumtino,roundo.

Oufice dóu Tourisme - 97, carriero Neuve d'Argenson - 24100 Brageira - 05 53 57 03 11 -

Coumitat de Santa-Estella - 26 carriero Ambroise Paré - 24100 Brageira - 05 53 57 28 18 o 05 53 61 32 92

Prougramo publica emé la counsèntido dóu Burèu particulié dóu Counsistòri.



Federacioun di Calandreta de Prouvènço

Routo de Caderouso – 84100

Pèr assegura soun desvelopamen, li calandreta de Prouvènço cercon d'enseigne. Devon agué uno licènci, quento que siegue, counèisse la lengo nostro e ama lis pichot.

Saran fourma un an de tèms en cèntrè *Aprène*, à Besiès, pièi auran uno classo en respounsabla avans d'alesti lou councois de Proufessour d'Escolo.

Poste à douna :

Cuers (83), Niço e Valàuri (06), Aurenjo (84). Jurado d'amessioun lou 3 de juliet à z-Ais de Prouvènço.

Entre-signè : *Aprène* – 15 carriero dóu Général Margueritte – 34555 Beziès – 04-67-28-75-36.

Lou 17 de mai, la Counfederacioun Ócitanò di Calandreta tendra soun Acampo Generau à Cuers dins lou Var, pèr sousteni l'espandimen espetaclous d'aquesto escolo.

En seguidò, tout lou mounde es counvida pèr dansa e manja un moucèu : Grand balèti à 9 ouro de vèspre, rue Gabriel Péri – Cuers (83).

Trets en Prouvènço au mes de mai

Dimenche 11 de mai: estage de lengo d'oc - IEO-13 (15 euro), de 9 ouro à miejour e de 3 ouro à 6 ouro: emé Jaume Costa (debutant); Jerome Guirand (counversacioun); Pèire Brechet (coumfierma). Repas fre dins la salo de l'Escandihado (8,5 euro). Lou sèr: councert de Marombria (9 e 4,5 euro). Vèndo de libre au castèu.

Dimars 13 e dijòu 15 de mai: 2 ouro dou tantost, balèti pèr li jouine, au Castèu, emé Jan-Pèire Estebe dóu group Rivatge.

Divèndre 16 de mai: à 6 ouro e miejo: counferènci de Jan Saubrement sus un Aperçu de la littérature procvençale des Troubadours à nos jours. Au Castèu.

Dissate 17 de mai: à 2 ouro, balèti au Castèu emé li piemountés Silvio Perron e Gabriele Ferrero. 8 ouro e mié: balèti emé Jan-Mario Carlotti, au Castèu.

Balèti à Venello

Lou dissate 7 de jun : ataié de danso à 9 ouro, lou vèspre, balèti emé lou group Rivage. Se faire marca à la M.J.C. de Venello au 04-42-54-71-70.

Vènès noumbrous cambeja emé nautre!

Prouvènço istourico

Provence Historique es uno revisto que fai referènci e soun darrièr numerò es mai que mai interessant.

l'avèn nouta en particulié, un long article de Pèire Pasquini: **Le Félibrige: une association moderne?** Un pau de vo, un pau de noun, proun de vo, proun de noun, lou creirés o lou creirés pas, lou Felibrige es mouderne sènsò l'èstre e anti-moudernistò sènsò l'èstre... l'a pamens de bònis analiso dins aquel estúdi que fau legi.

Daniello Dossetto, presènto un estúdi apre-foundi sus li tripeto de Barjòu, istòri, legèndo, praticò e poultico, aièr e vuei: **Un bœuf dans un fête patronale.**

Jalons pour une histoire des ruchers de Provence d'Aubert Giraud nous dis tout sus lis abiho, si brusç, soun mèu e soun ecounoumiò, despièi la debuto de nosto istòri (sucès de la ciro vuei óublidado, mesprés dóu mèu que vuei devèn mai qu'à la modo!). Un estúdi chanu que toco autant la vido e li cresènço de nòstis aujòu que la pichoto architèituro dis apié dins lou campèstre.

Provence historique: tome LII, facicle 210. Abounamen: 30,49 euro (66A rue Saint-Sébastien, 13006 Marseille).

L'òulivié

“ L'Olivier ou la Résurrection de L'éternel ”.

Un cop de mai, lis Edicioun Loubatières vènon de sourti un bèu libre, escri pèr **Glaude Marti** e ilustra pèr **Pèire François**.

Aquéu conte pouèti, filousoufique e alegourique, vai evouca la relacioun entime qu'un ome pòu avé tout au long de sa vido emé l'arbre mitique de la Mieterrano, l'òulivié, temouin dis emoucioun de soun enfanço e di grândis estapo de soun eisistènci. Es un inne d'amour à la naturo e à la richesso de sa diversita; es un testimòni à l'aubre qu'ennracina dins la terro, gardo la memòri de la vido. L'òulivié, coume tant d'àutris aubre dóu Sud, tau que lis ome qu'an barrula la Terro, a camina avans que de s'establi definitivamen dins la culturo. Coume l'ome dins sa destinado, l'aubre sara blessa e poudra mourir. Mai, coume l'òulivié foudreja, l'ome reneissira e perseguira la quisto de la vido.

Aquéu tèste es un “ Petit Prince de la Méditerranée ”

Glaude Marti es escrivan e cantaire ócitan; vièu à Couffoulens proche de Carcassouno.

Pèire François es pintre, resto à Sèto.

Aquéu bèu libre caup 48 pajo, fourmat 14,5x24,5 - dos carra coula - ilustracioun coulour e costo 23 eurò de coumanda is : Edicioun Loubatières - 10 bis Bd de l'Europe - 31122 Portet-sur-Garonne Cedex. Tel: 05.61.72.83.53.



Au coumençamen dóu Mounde

Au coumençamen Diéu creè lou cèu emai la terro, pièi s'afeciounè à crea li vegetau e lis animau. Fin finalo creé l'ome à soun image, e la femo, la tirè d'uno costo de l'ome. Se n'en cresèn la Genèsi, ansin a espeli l'umanita emé si dramo e si problèmo. Aquelo istòri vièio que, parai, counaissèn tóuti, un sòci de Parlaren à Bouleno s'èi decida de n'en faire uno pèço de tiatre. Perqué pas ? Au fièu dis ate e di sceno, vesèn Adam, Evo, sis enfant, lou Bon Diéu emai Cifèr discuti e jouga lou proumier ate de l'umanita. Èi pas uno coumèdi, vous n'en doutas, es un dramo. Au travès de dialogo sabourous, proun souvènt imouristi, trouban mant' uno refleissiou que podon nous faire chifra sus l'astrado de l'umanita. Dins noste tiatre n'i'a pas tant qu'acò, e rèn que pèr aquesto resoun sarié interessant de jouga aquelo pèço.

Aquéu dramo es inedi, noste sòci l'a escri sèno pretencioun, rèn que pèr lou plesi, dins l'idèio de la faire jouga, d'amusa e belèu de faire perpensa lou publi.

S'acò vous interesso, poudès demanda lou tèste à Parlaren à Bouleno, vous lou faren passa voulountié. Èi franc de tout dre. N'i'aura proun de nous remboursa li fres de còpi.

De saupre que l'autour, Segne Roubert Bouchon a deja escri d'oubrage istouri sus lou site trouglouditi de Bàrri (proche Bouleno) emai un libre en francès sus la resistènci dins lou país de digno «Lise et son réseau».

«Pàuri poumo» pèr Roubert Bouchon, dramo en tres ate pèr sèt persounage.

De coumanda à Parlaren à Bouleno - Mairie - 84500 Bollène

J-M. C.

Caliste Lafosse, escrivan droumés

Ate dóu Coulòqui Calixte Lafosse: Calixte Lafosse, écrivain occitan, militant républicain de Romans, 1843-1904.

Aquest numerò de la *Revue drômoise* recampo lis ate dóu coulòqui de Roumans d'òutobre 2002 ourganisa pèr l'Association Sauvegarde du Patrimoine romanais-péageois e l'Institut d'Estudi ócitan de la Droumo.

La *Revue Dromoise* pareissèn quatre cop l'an, es editado pèr la Soucieta d'Arqueologio, d'Istòri e de Geografio de la Droumo despièi, 1866.

Dous numerò especiau l'an traton d'un tèmo (Pio VI à Valènço, li Droumés en Argerio, la vigno e lou vin, li moundo...). Li dous àutri numerò prepauson un doursié d'actualita de l'istòri emé de rubrico Recerco, Actualita emé bibliografio.

Revue Drômoise, 14, rue de la Manutention – B.P. 722, 26007 Valence Cedex. L'abounamen es de 38 euro l'an pèr 2003.

Soumàri

- Jan-Glaude Bouvier: intouduciou: *le colloque Calixte Lafosse* (Romans 18 et 19 octobre 2002)
- Gisèle Lafosse: Biografio de Calixte Lafosse
- Eric Olivier-Drure: *L'occitan et l'œuvre de Calixte Lafosse aux Archives communales de Romans*
- Laurent Jacquot: *L'identité romanaise à travers l'œuvre de Calixte Lafosse*.
- Charles Gardelle: *Calixte Lafosse et le milieu rural romanais*
- Jean-Michel Effantin: *L'écriture de la langue locale: l'occitan à Romans du Moyen Âge à Calixte Lafosse*
- René Merle: *C. Lafosse dans l'écriture en patois des confins nord-occitans et franco-provençaux (Second Empire et débuts de la IIIe République), ou du rapport en milieu populaire de l'écrivain bilingue au lieu et à la langue*
- Jean-Claude Rixte: *Le glossaire de Calixte Lafosse et la lexicographie du parler de Romans*
- Gérard Bayle: Assai d'astacioun de quatre sounet de Calis-

te Lafosse à la grafio ócitano classico

- Patrice Floury: *Le parler romanais d'aujourd'hui*
- Philippe Martel: *Calixte Lafosse dans le paysage culturel de l'époque*
- Marie-Christine Rixte: *Une lecture de l'œuvre de Calixte Lafosse*
- Jean-Claude Bouvier: *Calixte Lafosse et les poètes-ouvriers*.
- Alain Sauger: *Calixte Lafosse et la Commune de Paris*.
- Jean Sauvageon: *L'anticléricalisme de Calixte Lafosse*
- Philippe Bouchardeau: *L'expérience algérienne de Calixte Lafosse 1881-1904*
- Jean-Claude Rixte: *Calixte Lafosse, Essai de bibliographie avec notes et commentaires*

En annèisse, quàuqui tèste de Caliste Lafosse.

Quàsi 220 pajo e ilustracioun. Pres à la souscripcioun de 15 eurò. Lou pres public à parucioun, fin de jun 2003, sara de 19 eurò + 0,60 eurò de port. Faire lou chèque à Daufinat-Provença-Terra d'Oc.

L'IEO-Droumo aculis tóuti aquéli que, souveton estudia, defèndre, promòurre e faire counèisse la lengo e la culturo d'O dins un esperit de duberturo umaniste e scientifi.

Si sòci soun atieu dins la recerco, l'acampamen, l'edicioun, la difusioun e l'animacioun culturalo. (Escoutissoun: 24,5 eurò, 32 eurò pèr un parèu o uno associacioun, e 10,50 eurò pèr li jouine e li caumaire.

Maison de la Vie Associative, Plaço dóu Tiatre, 26200 Mountelmar.

Associacioun de Sauvo-gardo dóu patrimòni romanés-peagés: aquelo associacioun a pèr amiro de permetre e favourisa la counservacioun, l'estudi e uno counaissènço ameiourado dóu patrimòni di vilo Rouman, Bourg-de-Péage e soun país.

1, carriero des Clercs, 26100 Roumans.

Leo Larguier

Lou Paire Pau Amargier, istourian de Marsiho mai Cevenòu de cor e de neis-sènço, vèn de publica is edicioun La Thune, un pichot oubrage: **Leo Larguier, à livre entr'ouvert**. Pichot pèr lou voulume, se devino uno belio d'estile, de gentun e de clarta. A la fin de l'oubrage, l'autour nous dis que s'agis pas d'uno biougrafio, encaro mens d'un estudi sus l'obro mai soulamen d'uno marcho dins sa coumpagnié. D'acord, mai pas uno marcho fourçado, noun, uno permenado dimenchalo entre Paris, si rescontre literari, soun Acadèmi Goncourt e li Ceveno emé Nimes soun pouèto boulangié Reboul e soun Acadèmi (mai vièio que l'Acadèmi franco-so e que sis academician podon s'asseta à Paris quand ié passon...), Alès, La Grand-Coumbo e si gras-double, Maiano e soun pouèto, etc.

Lou mounde es pichot e i'a que li mountagno que se rescontron pas, dis ma maire. Paris tambèn es pichot e tout aquéu mounde di letro se retrobo dins un moucadou: li Goncourt, Leoun Daudet, Margarido Duras qu'ocupè l'apartamen de Larguier, Francès Nourrissier qu'ocupo soun fautuei i Goncourt, Cezanne l'ami sestian, etc.

Retendren mai que mai li pajo tirado di souveni de Leo Larguier sus l'inaguracioun de l'estatuo de Mistral à-n-Arle e soun desbaussamen pendènt la guerro, uno cordo passado au còu e i pèd pèr la tumba de soun pedestau: *“C'était bien pénible je vous assure...”* ié diguè lou cafetiè de Vilo-novo d'Avignoun qu'avie assista.

De pouèsio, de filousoufio, de remembranço, de rescontre, de guerro e d'amista, tout l'oubrage es aqui. Vous espèro. Lé veirès ço que pòu faire naisse un “matin de printèms cevenòu”.

Peireto Berengier

Léo Larguier, à livre entr'ouvert de Pau Amargier - Edicioun La Thune, 30 rue Thubaneau, 13001 Marseille (12 euros).

L'occitan moderne

Jaume Taupiac

En bono lengo d'O, coume fau dire: countèst o counèste, unicorn o unicorne? es simplamen uno questioun de couvencioun.

La tèsi soustengudo pèr Jaume Taupiac es que dins lou mouloun de mot de fourmacion saberudo emai dins quàuqui mot de fourmacion populari (coume la preposicioun emé, amé, ambé) la questioun de saupre se fau o se fau pas lou e, es pas quicon d'arbitrari: fau respecta d'un biais couerènt l'autentico founoulougio de l'òcitan mouderne.

L'analiso teinico d'aquelo impourtanto questioun de coudifica menò l'autour à-n-afirma tres causo :

- l'òcitan coume lou catalan a tendènço d'agué lou e dins li mot de fourmacion sabrado. L'unicorn es la bèsti fabuloso mita chivau emé uno bano sus lou front, unicorn es l'adjeitiéu courespoudènt de fourmacion saberudo.

- Mistral escrivié filoulogue, filousofe, mouderne, espec: tout acò a uno coudificacioun que souvènti fes es la bono.

- Alibert après un long trantaiamen e sèns agué analisa lou problèmo chausiguè en 1935 uno coudificacioun quàuqui fes un pau arcaïsanto.

Jaume Taupiac - L'occitan moderne - 12 eurò + 2,13 eurò pèr lou port. A coumanda encò de J. Taupiac - La Piboleta - Sant Marçal - 82000 Montalban.

La bello istòri

Uno saga escricho
pèr la Louzero au siècle XXI

Fau toujours de recul pèr escriéure l'istòri e lis istourian soun pas toujours d'acord. Eici touto uno colo s'es groupado à l'obro pèr escriéure la saga dóu Gevaudan. Istourian, artisto, cantaire e musician, tóuti ome e femo dóu país, vivènt souvènt dins Paris mai resta estaca i roco gabalo, an oubra pèr faire espeli à cha chapitre l'istòri e l'amour de soun país.

Li grands evenimen soun esta causi e se n'en manco es tout simplamen que de causi es se limita. Cadun d'aquélis evenimen es presenta e esplica pèr un autour e seguí d'uno cansoun que s'entraís à l'evenimen. Aquéli cansoun se foundon sus de tète escri dins la pountanado mouderno fin qu'à vuei. Li musico novo soun estado escricho pèr aquéli pouèmo. Vai ansin que trouban un tète de Jouaquin du Belay pèr l'eisode di Louzerian vers Paris, un tète de Jan-Pau Mazot e Roubert Rousset pèr la Bèsti dóu Gevaudan, un tète de Crestian Bélert pèr li troubadour, etc. 13 evenimen e 19 cansoun!

Lis amourous de la Louzero i'agradara aquel oubrage que de mai es bèn poulidamen ilustra de fotò, pinturo, gravaduro, dessin em'uno presentacioun galanto pèr nous ramenta li grand persounage de l'istòri (Santo Enimio, Urban V, Du Guesclin, etc.), lou mistèri de la Bèsti, d'evenimen coume la revòuta di Camisard, la revoulucioun, la grando guerro o la Resistènci, l'emigracioun e lou país au siècle XXI.

Dins tout, fau pas óubrida de dire que lou CD acoumpagno lou libre.

An participa à la redacioun e à la publicacioun 18 persouno. Li tète istouri soun de Jan-Pau Mazot. Vous diren encaro que lis arrenjamen musicau soun de Felip Vialard tambèn cantaire, Patric Pernet e Manu Vega; qu'an canta Miquéu Furet, Felip Vialard, Franceso Chazaly, Ovit Blanc d'Amour, Jorge Le Rétif, Crestian Bélert, William Recouly, Fanny Servant, Giselo Vecalet, Mario-Jo Henriques e Verounico Barrié.

L'editour es PPL (Proumoucioun dóu Patrimòni de Louzero) e la respounsablo de la publicacioun: Louisetto Rousset.

Se voulès legi e escouta, vous fau coumanda "**Morceaux choisis du Gévaudan et de Lozère**" (un oubrage de 80 pajo acoulourido, CD de 19 cansoun). Costo 29,5 euro + 4 euro de posto.

Dono L. Rousset, 19 rue J. Jaurès, 92260 Fontenay-aux-Roses.

Peireto Berengier

Pouèmo dóu Velai

"**Textes patois de Lapte**": Vaqui un poulit librihoum que nous arribo di mountagno d'Auto-Lèiro (dóu vilage de Late), bèn presenta e clafi de vers e de conte de Julian Morison (Julian di Mouret) que mou-riqué en 1992 (avié pas que 62 an).

Aquéli vers l'autour li disié escri en "patés" mai sènso ges d'idèio de mesprés bèn segur. Ero simplamen lou mot de longo emplega dins l'endré, coume dins forço campagno, pèr designa la lengo mèiralo.

Soun ami Crestian Meyer li vouguè recampa pèr ié rendre óumenage. Ive Gourgaud n'establiqué li tète en se foundant sus li manuscri, pas toujours parié coume li tète publica dins li revisto, e en causissènt li formo li meïouro. La grafio es aquelo de l'autour que respèto lou parla de l'endré. Cade tète es publica emé sa reviraduro en francés.

P.B.

De coumanda: Crestian Meyer, La Bascule, 43200 Lapte.

“Escri ’mé lou sang”

de Jan-Bernat Bouéry

A prepaus dóu libre.

Un titre à vous baia un frejoulun d'esglai. E pamens, quau counèis l'istòri de l'Itàli d'après la grando, guerro pòu coumprendre.

Vengu pèr sa maire d'uno famiho italiano qu' a soufert malamen dins aquelo pountanado e counèissènt lis auvèri di grèu viscu pèr uno famiho amigo de la coumuno vesino, a poucu retraire lis evenimen malastrous e mau counèigu, avengu dins aquesto valèio, de la nauto Emilio quouro lou fascisme mandè si bando de camiso negro, chaumaire desavia, nèvi e fenat di vilo, pèr fin de mestreja li prouvinço pèr l'espavant, emé la counsentido de la bourgeoisio e di prelat de la glèiso, espauri pèr lou mesaveni dóu bolchevisme.

Quau se ramènto aro de la desfacho e de la retirado de

Caporeto? Soun ouncle que fuguè dins lou desastre piè pre-sounié en Austrio, ié countè l'esglaiant eisode que s'enseguiguè. Sourdat en desbrando e païsan fugissènt, se mesclèron dins l'estrechour de la valèio dóu flume, l'Isonzo, en eigado, que carrejavo d'aubre estramassa, de bestiari mort e de cadabre de sourdat que fasien reslauso en s'amoulou-nant. De desenau de milié d'ome de femo e d'enfant patu-clèron uno longo passado, d'aigo de fes enjusqu'au vèntre.

Lis Austrian s'arrestèron sur lou Piave pèr se pas aluncha de si baso. Aurien poucu ana enjusqu'à Naplo! Caporeto fuguè uno desfacho tant umeliando pèr lis Italian, qu'un desbord de coulèro contro lou gouvèr menè lis oubrié de se revòuta dins li vilo. La vido carestiuso coungreie uno situacioun insurreiciounalo que manque de faire cabussa l'Itàli dins lou bolchevisme.

Espavènta, lou rèi e li catau dóu gouvèr dounèron lou poudé à Mussolini après la marcho sus Roumo. Fuguè d'aquéu garavai qu'espeliguè la ditaturo dóu fascisme à parti de 1920.

Soun libre "Escri 'mé lou sang" retrai emé realisme, la repressioun impietadoso di camiso negro que matrassèron li soucialisto dins sis espedicioun punitivo. Muertre, viol e lou dre au travai leva.

Counto l'istòri d'uno famiho escoufido, estrassado que se despatrié à cha pau e l'amour impoussible de dous jouvènt de coutrio enemigo que fuguèron dessepara emai la jouino fihou fuguè preno.

Counto tambèn li repesaio sanguinouso contro li pouplacioun e li Partisan dins la retirado di Nazi à la fin de la guerro en 1945.

À cha pau, aquesto famiho se recampè dins un vilajoun dóu Var. Li dous amourous que s'èron marida in Itàli dins d'escassènço

dramatico, se retrouberon en Prouvènço dins soun pas, après mant un auvèri e destourbe. Tóuti aquéli gènt devenguèron de bon francés e fuguèron moubilisa en 1939. Lis a counèigu e treva.

J. B. B.

Lou libre qu'es à mand de parèisse se pòu coumanda à L'Astrado prouvençalo, 7, Les Fauvettes, 13130 Berro.



Jan-Bernat Bouéry,
Prèmi Frederi Mistral 2002 pèr soun libre
"Escri 'mé lou sang"
dedicàra soun obro à La Gardo
lou dissate 17 de mai 2002 à 4 ouro
Salo Fèli Bouisson (Escolo Jan Aicard)
dins l'encastre d'uno festejado prouvençalo
realisado emé lou councois de L'Acamp e de
la Farigouletto de La gardo.

Un impoussible Tiatre

Auteurs en scène - Théâtres d'ocet d'ailleurs.

Roubert Lafont

Uno revisto pèr descurbi lou tiatre d'oc., e d'aiours.

Roubert Lafont, nascu à Nimes en 1923 tèn uno plaço prepounderanto dins l'encastre de la cultura óucitano despiè la mita d'un siècle. Universitari, cercaire, linguisto, istourian, ecounoumisto, pensaire dóu mouvamen óucitan, roumansié, pouèto, Roubert Lafont es tambèn l'autour de mai de vint pèço e n'ia dèss e sèt que soun editado, testimòni que fuguè un precursour dins aquéu doumaine egalamen.

Aquéu doucumen presènto uno bibliografio tiatralo detaiado, e tambèn dos pèço dins sa versioun óucitano integralo emé traducioun francéso inedito de l'autour : "*Gertrud ou la mort du théâtre*", dins aquéu tète Roubert Lafont esprenis sa perdo de fisènço dins la pourtado soucialo dóu tiatre - "*l'impossible théâtre*" - e "*La Révolte des Cascavèus*", pèço bilengo e militanto dóu repertòri óucitan, que retrai uno pajo d'istòri sus lou centralisme francés e sus la coulabouracioun de classo. Dramatisto, istourian, ciéutadan, Roubert Lafont escriéu en counsciènci. Li divèrsis analiso presentado dins aquéu numerò assajon de situè la plaço de la producioun tiatralo dins soun obro múltiplo.

E tambèn...

Manlio Santanelli napoultan proufrique, es counèigu en França pèr, entre autro pèço, "*Sortie de secours*", publica en francés en 1980, e "*L'Aberration des étoiles fixes*" presenta dèss an après. La rubrico "**Théâtres d'ailleurs**" presènto "*Les Trois Vérités de Cesira*" en versioun napoultano integralo emé traducioun francéso de Valeria Tasca, uno farço deliranto que soun acioun se debano dins li pichòti carriero dóu quartié espagnòu de Naples.

L'erouïno, Cesira, venderello d'aigo à moustacho desvelo à soun biais li mistèri de sa mourfoulougio. Un tète groutesc e sur-realisto ounte Manlio Santanelli eicelo dins l'art d'associa angouisso e bono imour.

Pèr coumanda aquelo revisto - "**Auteurs en scène - théâtres d'oc et d'ailleurs - Robert Lafont, un impossible théâtre ?**" sufis d'escriéure aux Presses du Languedoc - 17 rue Rigaud - 34000 Montpellier. Pres de souscripcioun avans paru-cioun 15,24 euró.

Eurò-coungrès óucitano-catalan

L'Eurò-coungrès 2000, que fuguè dubert à Narbouno lou 26 de Mai 2001, s'es douna pèr messiou proumiero, de recampa li país que, liga pèr de liame istouri e culturau prefouns, se capiton à l'entour de la Miiterrano: l'Andorro, l'Aquitani, l'Aragoun, l'Auvergno, la Catalougno, lis Isclo Balearo, lou Limousin, lou Lengadò, lou Roussihoun, li Pirenèu, lou País Valencian, lou Piemount, la Prouvènço, lis Aup, lou Dóufinat e la Vau d'Osto.

Aquelo tiero de país tèn uno plaço estrategico dins l'Europo de vuei en raport de tóuti si richesso tant sus lou plan de la recerco, vo de l'inouvacioun, que de mant' uno ativita umano. Em' acò, d'ùni que i'a apelon aro aquéu territòri l'Eurò-espàci Latin-Centrau.

Li toco essencialo de l'Eurò-coungrès èron de participa d'un biais fruchous e realiste à l'unita de l'Uniuon Europenco neissènto, à-n-uno meiuoro ourganisacioun e uno meiuoro coumprenesoun de l'Europo Latino, en afourtissènt la realita d'aquel l'Eurò-espàci Latin Centrau.

Lou dissate 5 d'abriéu se prouclamè à Barcilouno li

counclusioun óficialo de l'Eurò-coungrès 2000 en presènci de Jòrdi Pujol, President de la Generalitat de Catalougno, dóu President dóu Parlamen, di President Joan Triadu e Roubert Lafont, de Danis Malet, de Segne Amoros I Pla, Direitour Generau dóu Coungrès, dóu Conse de Narbouno e de Jaque Blanc, President de la Regioun Lengadò-Roussihoun.

Es em' uno intervencioun remarcado e pleno d'espèr pèr li tèms avenidou, que Nicolo Fontaine dóu Parlamen Europen, clavè li councioun de l'Eurò-coungrès 2000.

Aquelo ceremòni recampè mai de 2 000 catalan e óuci-



tan dins lou grand Tiatre de la Musico Catalano. La ceremòni s'acabè pèr li cant de la Couralo de Sant Jordi que cantè, d'en proumié *Lou Cant dis Aucelet* segui pièi de *La Coupo Santo!*. Aquí, moumen forço esmouvènt, quouro li 2.000 persouno s'abourèron ensèn, tre li proumiéri paraulo de la Coupo que s'escoutè religiusamen.

Fau dire que, dins li sesiho de travai dóu Coungrès souvènti-fes, li relacioun mistralenco e felibrenco emé la Catalougno fuguèron evoucado e counsiderado coume

un liame naturau e essenciau.

À la fin dóu repas, davans mai de milo persouno lou Majourau Durand, Assessor de Prouvènço, au noum dóu Felibrige, sòci de l'Eurò-coungrès, ramentè li relacioun istourico e lenguistico que ligon la Catalougno e li País d'O, e diguè sa fisanço dins la plaço que dèu prendre l'Espàci Latin Centrau, dins la novo Europo.

Lou tantost, s'inagurè enfin, uno espousicioun tras qu'impourtanto, e bèn presentado au Museon de la

Culturo Catalano : Catare e Troubadou. (Catalougno e Óucitanio : Reneissènço e Aveni). Mistral e lou Felibrige ié soun en bono plaço.

Coume diguè, lou Direitour Amenistratiéu de l'Euro-coungrès Danis Malet:

— *Aquelo ceremòni noun sara uno clavadura, mai au contro, la debuto d'uno vertadiero cadeno de relacioun entre tóuti lis atour dóu tenamen óucitanò-catalan, que coustituis aro l'Eurò-espàci Latin Centrau apiela sus uno ourganisacioun soulido fin de l'acoumpagna dins soun desveloupamen.*

L. D.

Emissioun "Vaqui"

Dimanche 4 Mai

- Lou doucumentàri: Nostradamus. Lou mège astroufilo es nascu à Sant Rouié à de Prouvènço, i'a a 500 an. Dis Aupiho ounte passè soun enfanço enjusqu'à Seloun de Crau ounte mouriguè, Jan Pèire Belmon nous meno à la descuberto d'un vertadié umanisto dóu siècle XV, bèn aluencha dóu charlatan que d'ùnis autour n'en an fa.

- La lengo: escrituro. Di manuscrit enlumina di Troubadour i libre de comte e àutris ate de noutàri, la lengo d'O fuguè d'en proumié uno lengo escricho.

- Lou repourtage : L'escarena. A l'óucasion de la Fèsto de l'óulivié, Gerard Trona seguis de jóuni dansaire que fan tuteja si preóucuacioun countampourano emé soun engajamen dins lopu group foulclouiri " Nissa la bella "

Dimanche 11 Mai

- Lou doucumentàri: li pounchu. Li pounchu, aquélis embarcaïoun tipico de la Costo de prouvènço sian à mand de disparèisse. Eliano Tourtet nous nous meno sus la presqu'iscla de Giens au rescontre d'afouga que restauron aquélis embarcacioun à mai d'uno utilisacioun.

- La lengo: l'aigo en Prouvènço. Aici, l'aiga es d'aur – eici, l'aigo es d'or " Eici, l'eau vau d'or. Es ço que nous mostro Séuvan Chabaud e Eliano Tourtet.

- Lou repourtage : à vèire.

Dimanche 18 Mai

- Lou doucumentàri: Musica d'ailà –coproducioun emé AMDA realizado pèr Eric Eratosthène sus la musico dins li valèio italiano de lengo d'O.

- La lengo: ensigna la lengo.

- Lou repourtage : à vèire.

Dimanche 25 mai

- Lou doucumentàri: Musica d'ailà –coproducioun emé AMDA realizado pèr Eric Eratosthène sus la musico dins li valèio italiano de lengo d'O.

- Lou repourtage : à vèire.

- La lengo: à vèire.

La nouvello pèiro de Rouseto

Serva la marco di lengo dóu mounde entié sus un disque que nòsti felen lou poudran legi dins de milo e de milo an, vaqui ço que se soun di quàuqui saberu scientific american de l'Universita de Stanford, que tirèron de plan sus lou proujèt Rosetta.

Champollion avié utiliza la pèiro de Rosette pèr coumprene lis ieroglifo egician, uno versioun mouderno ajudara lis ome di tèms avenidou à coumprene ço qu'erian e ço que se disian... Sara un disque de nickel que recampo deja, dins sa proumié versiuon, 1500 lengo dóu mounde. Coume n'en couneissèn 7000, n'en rèsto pèr li versioun futuro e la segoundo versioun espelira en 2003. En sabènt pas ço que sara l'enfourmatico dins l'aveni e li souspresso que nous reservo, an vougu qu'aquéu disque lou pousquèsson legi au microuscòpi. Li dounado ié soun marcado d'un biais analogi, e pènsou que sara encaro bon pèr legi dins 2000 an.

Mai de 1000 cercaire, estudiant e afouga, participèron à-n-aquelo obro, soute l'aflat de la foundacioun americano Long Now. Cadun a integra de tèste, de tiero de mot de reglo de gramatico direitamen sus lou site web dóu prougramo. Fau espera que dins gaire se poudra tambèn ausi aquéli lengo em'un fichié audio.

Nous rèsto de verifica s'an pas óubrida noste prouvènçau. Internauto, zóu!

P.B.

WWW.ROSETTAPROJECT.ORG>WWW.LONGNOW.COM

La descuberto dis isclo dóu Pacifi

racountado pèr l'Amirau Jorge Martin

Seguido dóu mes passa

Lou proumié que tournavo em'un iòu èro counsidera coume l'incarnacioun dóu diéu, un an de tèms. De rite noumbrous e meme de sacrifice uman èron assoucia à-n-aquelo fèsto.

l'aurié bèn mai de causo apassiounato à racounta sus aque-lo isclo de Pasco. Pèr eisèmples, aquélis estatuos de bos, qu'aro n'en fan pèr li touristo; probable uno representacioun de divinita segoundàri, li diéu de l'oustau de cado famiho. O bèn, encaro, lis assai que pourtèron pas frucho, pèr deschifra l'escrituro descuberto, en 1868, sus de lauseto que servon toujours soun secrèt.

Estranjo istòri qu'apassiounè li viajaire e li saberu mai istòri tristo peréu, bord qu'après lou passage de Cook e de La Pérouse, l'isclo rintrè dins uno èro de tenèbro e de mort. Tre la debuto dóu siècle XIX, li pascuen, ié faguèron subi noumbro de sevice, lis aventurié e li balenié. Un proumié raubadis de Pascuen pèr lou schonner american Nancy, en 1805, entrinè la mort d'un vintenu d'ome e de femo que li voulien embarca coume esclau e que se jitàron à l'aigo pèr escapa à sa marrido astrado.

Rèn d'estouant que li Pascuen aguèsson, pièi, rebuta à cop de péiro, en 1816 e 1825, li vesitaire.

En 1862, de navire peruvian, lou 12 de desèmbre, agantèron un milié de Pascuen, de segur la mita de la pouplacioun de l'isclo e acò pèr alimenta en ome un baile d'esplecho de gouano, sus la coustiere nord dóu Perou. Nòu cènts esclau periguèron qu'auqui mes plus tard. Un esvèsque se n'entrevè e faguè rapatria li rescapa que la mage-part mouriguè en camin de la veiroulete e lis autre enfecièron l'isclo.

À la mort d'aquéu particulié, soun assoucia istalè sus l'isclo de Pasco un representant, Salmon, qu'eu s'acourdè bèn emé li Pascuen e en vint an tournè la drudesso sus l'isclo.

En 1888, lou Chili coumencè de croumpa li terro e, soulet, lou vilage de Hanga Roa e soun encoutrado restèron proupieta dis insulari. Fin finalo, lou Chili s'encaparè de l'isclo en setèmbre de 1888. En 1901, lou countourrole de l'isclo passè à la marino chiliano; despièi 1966, l'isclo es tournado despartamen de la prouvinço de Valparaiso.

Vuei, i'an coustruch un aerodromo e lou tourisme n'es la richesso mage.

Represo dóu segound viage

Tournen au viage de Cook. Troubè rên pèr se ravitaia dins l'isclo e faguè escalo i Marquiso, descuberto pèr Mendana en

1595 e que degun l'avié pausa lou pèd despièi. Travessè Toumou e, lou 22 d'abriéu, muiè à Tahiti.

Aqui, ié faguèron mai cachiero, e decidè de ié perlounga soun sejour.

Coustatè qu'avié tounba en plen coume èron à-n-alesti uno nouvello guerro contro uno isclo vesino. Avisè uno councentracioun de tres cènts pirogo, touto mountado e arnescado coume forço ome à terro.

Aquéli pirogo qu'un grand noumbro avien doublo coco, èron adournado de pavaïoun e de flamo e aprouvesido de largi pont que li guerrié se ié tenien emé soun arnescamen de pasadou, de masso e de code. Cubè à mai de sèt milo lou noumbro d'ome embarca sus li nau d'aquelo floto. Cook fuguè espanta tambèn quouro ié moustrèron un canot qu'èron à basti que fasié si 33 mètre de long, tant grand coume la Resolution.

Lou 4 de jun, quitè l'isclo de la Soucieta pèr coumpli, d'ivèr, uno segoundo batudo devers li troupi.

Manquè d'èstre amaluga dóu tèms d'uno escalo dins l'isclo Niue que ié fuguè mal aculi. Pièi, i Tonga, l'aculiguèron talemèn bèn que manquè de tounba soute li charme d'uno bèuta poulinesiano qu'uno vièio ié pourgissié e que l'aclapè de soutiso quouro refusè soute escampo qu'avié pas de clavèu pèr paga!

En fasènt tira vers l'est, arrivè i Nouvellis-Ebrido que Bougainville l'avié mes li Gràndi-Ciclado. Passè aqui sièis semano à desina la carto de l'archipèu que s'espandis sus 400 milo e que ié troubas lou gòu famous d'Esperito Santo.

D'enterin aque-lo esplouracioun, Cook aguè affaire en de Melanesian e noun pas en de Maori o en de Poulinesian. Aquéli pouplacioun quouro ié fasièn bono aculido quouro fasièn li menaçanto. Cook se pensè que ié venié de la pòu d'èstre envahido pulèu que d'oustileta vertadiero e fasié pas à dos pèr desbarca soulet e sènso armo, en se jitant à l'aigo.

En quitant li Nouvellis-Ebrido, Cook faguè routo vers lou sud en direicioun de la Nouvello-Zelando.

Sus aque-lo routo, avisè ço que ges d'Europen avié encaro remarca: la Nouvello-Caledounio. Passè tres semano pèr n'en dreissa la carto. Trouvè li pouplacioun indigèno galoio e espitaliero, pas raubarello pèr dous sòu e li femo mai que casto!

Lou 18 d'outobre de 1774, l'espèdicioun tournavo en Nouvello-Zelando, à soun muiage favouri: lou Queen Charlotte's Sound.

Cook avié rampli soun countrat, ié restavo que de rejoune l'Anglo-terro, mai voulé pas manca l'escasènço de faire encaro mai: filè sus lou friéu de Magellan e d'aqui troubè lou



bias de releva mai lou detai de costo de l'Americo dóu sud entre lou friéu de Magellan e lou Cap Horn. Pièi, dins Atlanti aqueste cop, ajougnè lou Cap de Bono Esperanço, en seguisènt la routo la mai au sud que pouidié. Troubè rên. Pèr aque-lo darriero estirado, ié fauguè tres semano. Faguè escalo au Cap de Bono Esperanço, cinq semano de tèms, pèr baia un pau de relàmbi à l'equipage e touquè Plymouth lou 30 de juliet de 1775.

Èro esta absènt tres an e dès jour. Avié batu mai de 70.000 milo, siegue mai de tres cop lou tour de la terro. Avié descubert un bon trentenau d'isclo nouvello, en particulié la Nouvello-Caledounio. Avié tourna descubert li Marquiso e l'isclo de Pasco e avié moustra pèr toujours qu'eisistavo ges de grand countinènt austrau. Avié fa la provo tambèn de l'eficacita di nouvéu crounomètre pèr faire lou poun. Pas un soulet ome de soun equipage avié peri de l'escourbut.

Aqueste cop, soun engèni, lou discutèron plus e lou boutèron à l'ounour dóu mounde. Fuguè auboura au titre de capitani de veissèu, nouma à-n-un poste ounouroufi e pensiouna.

Lou tresen viage de Cook

D'aquéu tèms, lis Anglès pantaïavon d'un passage vers lou nord-ouest, valènt-à-dire d'un passage entre l'Atlanti e lou Pacifi, long de la costo nord de l'Americo dóu nord. Lis assai de passage en partènt de l'Atlanti avien fa chi e se pensavon qu'èro belèu de poussible de

capita en partènt dóu Pacifi.

La Resolution, la radoubèron, coume pouidien, en previsioun d'uno nouvello espèdicioun e, naturalamen, Lord Sandwich, proumié Lord de l'Amiraut, prepausè à Cook de n'en prene lou coumandamen.

Cook se pouquè pas teni de l'envejo de tourna parti. Èro abena dóu lassùgi amoulouna quouro lis espèdicioun d'avans. Quand apareïè un cop de mai de Plymouth, lou 12 de juliet de 1776, un an à peno après soun retour, èro liuen de s'èstre reinqua. Dins si 47 an, sembla-vo encaro en pleno formo mai, psicoulougicamen, si coumpan de viage, s'avisèron lèu qu'avié proun cambia.

La Resolution, aqueste cop, èro acoumpagnado d'un nouvéu bastimen carbounié, lou Discovery, que Clerke lou beilejavo. Èro un di liò-tenènt di proumiéris espèdicioun. Demié lis ouficié que l'acoumapagnavon, se devinavo lou capitani Blight, futur coumandant dóu Bounty, que n'en tournaren parla.

Lou Poulinesian Omai èro dóu viage, viage dóu retour pèr éu. Enmenavon de chivau que li Poulinesian li couneissien pas encaro.

L'espèdicioun devié passa dóu Cap pèr ajougne lou Pacifi. Au mes de desèmbre, Cook couneiguè lis isclo dóu Prince Edouard, descuberto pèr lou Francés Marion Dufresne (qu'èro esta tuia pèr li Maori, en Nouvello-Zelando, en 1773). Faguèron pièi escalo i Kerguelen, lou jour de Nouvè de 1776. Cook, un cop aguè passa uno tempèsto que ié roumpè lou trenquet, arrivè au muiage de Queen Charlottes's Sound en Nouvello-Zelando, qu'amavo tant.

D'aqui partiguè pèr lis isclo Tonga e ié restè voungè semano. Prouvè d'aquéu tèms à si coulègo que soun caratèro avé vertadièramen proun cambia.

Éu, que sa curiouseta e sa talènt de descuberto èron jamai sadoulo, aguè pas manco idèio de vesita li Fidji e li Samoa que l'avien signalado e que li couneissè pas.

Avié plus, nimai, sa paciènci à respè di raubaire e noun soulamen n'en faguè fouita, mai encaro ié fasié taia de crous quand se mancavon mai.

Après li Tonga, arrivè à Tahiti emé la bello aculido acostumado e li chivau ié faguèron grand!

Coumençavo de malauteja. Patiguè de raumatisme violènt qu'un tèms li massage d'un dougenau de chato engaubiado ié faguèron passa. Èron estado mandado pèr un cap tahician. Mai li doulour tournèron pièi e soun caratèro n'en patiguè.

Vai ansin que sus l'isclo Moorea, uno cabro en estènt estado raubado, se prenguè la tèsto d'uno colo e faguè brula d'oustau.

Qu'auqui jour plus tard, faguè coupa lis auriho d'un indigène qu'avié rauba un sestant.

Fin finalo, éu, talemèn indulgènt e juste, venié un despote verinoux que si paüri coumpan, malurous, lou couneissien plus! À la debuto de desèmbre, Cook s'endraiè vers lou nord e passè l'equatour. Lou jour de Calèdo descurbiguè l'isclo que, bèn entendu la batejè: Christmas e, lou 18 de janvié de 1778, troubè lou group nord-ouest dis isclo de l'archipèu d'Hawai: Kauai, Niihau e Oahu.

De segi lou mes que vèn

La Terrouro Blanco

Tèste prouvençau inedit de Fèlis Gras

Seguido dóu mes passa

Mai quand l'escapoucho aguè acoumpagna lou prèire davans la taulo de l'atar, en davalant li tres escalie pèr reveni s'aginouia, espinchè mai tant qu'avié d'ieue pèr vèire e destouscarié enfin lou rode ounte se tenien aquéli mourgo qu'aussisi prega e tarabasteja. Mai sis iue èron pancaro proun acoustuma à l'escuresino de la capelo e s'aginouié mai sènso rên aguè descubert...

E pièi, aro li brut avien quâsi cessa, tout èro redevengu calme, la voues de mounsen Jausserand, li responso de Caliste, lou brut di fuiet dóu missau que lou prèire viravo en legissènt l'epitro, oundulavon soulet souto la vouto de la glèiso vuejo.

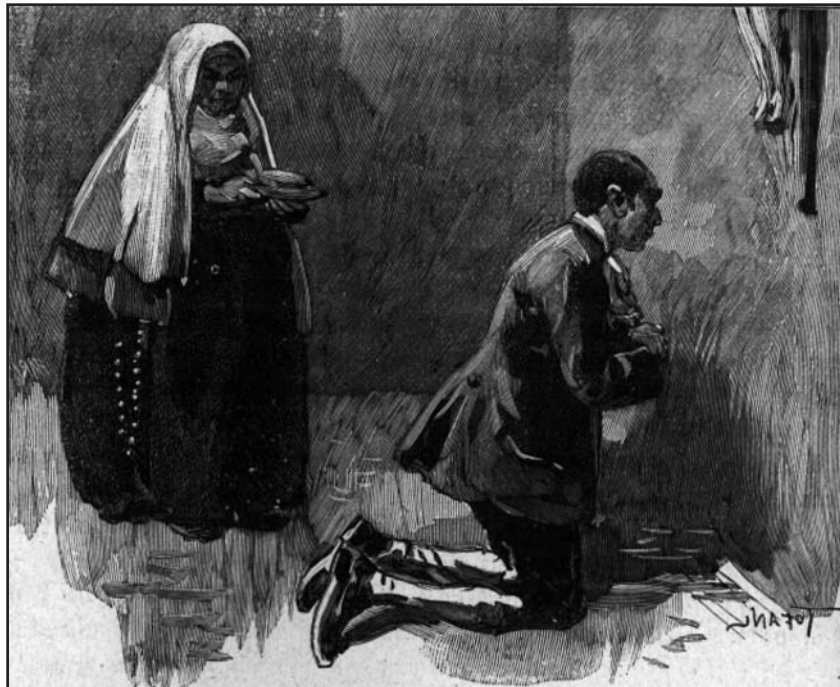
L'escapoucho sabié plus d'ounte espincha sis iue, afat à l'escuresino, avien repassa tout de long di muraio e n'avien ges vist de tribuno ounte la coumunauta di mourgueto poudrié se teni. Pamens coumprennié qu'èron pas luencho, car se s'ausissien plus li cli cla di capelet, si s'ausissien plus li tarasabatejage di cadiero, ni li pichot tussihoun, i'avié toujours dins l'aire li pst-pst di bouqueto que pregavon emé fervour.

Lou Caliste, distrat pèr espincha de drecho e de gaucho davans e darrié, s'èro pas avisa que mounsen Jausserand avié acaba de legi l'epitro e que, aplanta au mitan de l'atar, esperavo li man jouncho que ié pourtèsse lou missau de l'autre coustat, pèr legi l'Evangèli.

Subran s'oubouré, moutè li tres escalie, prengué lou libras dubert emé lou cavallet, redavalé, faguè la geinoufleissoun davans lou tabernacle, remoutè li tres escalie e pausè lou missau à la gaucho de mounsen Jausserand. Mai pas plus lèu lou canouge se viravo e durbié li bras pèr legi l'Evangèli, un brut de cadiero, un reviro-meinage coume au coumençamen de la messo, de cli cla de capelet, de tussihoun de vièio e de jouvènto clantissien mai e emplissien la nau d'uno rumour estranjo. Aqueste cop, l'orre Caliste veguè enfin d'ounte venié tout aquèu brut, aqueste cop avié destousca lou rode ounte la coumunauta d'escoundoun, assistavo à la santo messo: sus la drecho de l'atar, éu veguè, enclastrado dins la muraio de la glèiso uno grasiho de tres cano pèr lou mens au carra que, de pèr darrié ié pendoulavo encaro un grand ridèu de lano negro qu'empachavo de vèire. Pamens l'entrevesié, darrié aquelo grasiho, uno vasto tribuno esclarado pèr dos fenèstro que dounavon sus lou jardin.

À travès dóu ridèu de laneto negro, Caliste veguè se boulega e vanega lis ombro à contro-jour de tóuti li mounjo e mounjeto de la coumunauta de Santo Ursulo que reculido, la tèsto clino, escoutavo la santo messo. Mai noun pousqué destria ounte èro l'Adelino dins aquelo foulo d'ombro, tantost drecho, tantost aginouiado, poudrié pas meme destria li vièio di jouneto: èro que d'ombro vago que vesié, aguènt tóuti lou meme abihage, lou meme velet sus la tèsto. Lou ridèu ié sarié pas esta que bessai, aurié agu proun peno pèr destria li visage, tant tenien tóuti, umblamen, la tèsto clinado inmoubrilo, que lis aurias presso pèr aquèlis estatuio velado que plouron sus li toumbèu.

À parti d'aquèu moumen, l'escapoucho garrè plus lis iue de dessus la grasiho. Mounsen Jausserand fuguè oublija de ié faire pst! quand venguè l'oufèrtori e que Caliste oubliavo de ié pouggi la bureto dóu vin e la bureto de l'aigo. E quand venguè l'elevacioun, fauguè mai que ié fague signe de branda la campaneto.



À-n-aquèu drin! drin!, li mounjo se prousternèron un long moumen tant que la sorre maire noun i'aguè douna lou signau de s'oubourà en picant tres cop sus soun libre de messo.

Caliste se doutavo pas qu'enfin anavo aguè l'oucasoun de vèire la coumtessino de tant proche que sarié à mand de la touca. Tout lou countrari, se desesperavo e cercavo dins sa cabesso d'assassin se sarié pas d'aquelo grasiho, que passarié pèr rauba la flour dóu couvènt. Car arremarcavo que noun èron de ferre, li barrèu que lou desseparavon de la tribuno reservado, mai simplamen de bos pinta de negre. D'un cop d'espalo tout acò devié s'engruna, s'esclapa coume de brouquetto!

N'èro aqui de si refleissoun quand mounsen Jausserand se revirè mai en ié fasènt pst! e ié faguè vèire que tenié lou Sant Cibòri dins si man e que falié prendre lou candelié e la napo pèr pourta la santo coumuniau à la coumunauta.

En meme tèms, cra! cra! s'ausissié lou brut de dous pichot pestèu que se tiravon e lou ridèu de lano negro se replegavo e un poullit pourtissoun se durbié au bèu mitan de la grando grasiho de la tribuno.

Caliste avié deja lou candelié d'uno man e la napo blanco de l'autro e acoumpagnavo mounsen Jausserand davans lou pourtissoun dubert.

Li mounjo s'èron arranguierado en proucessioun eila, dins la vasto tribuno ounte lou soulèu matinié jougavo à travès li veiria encadra di jaussemin dóu jardin. La sorre Reverando maire, la proumiero, venguè s'agenouia davans lou pourtissoun. L'orre Caliste, emé la man aparè la napo de la santo taulo e lou prèire abariguè la mounjo de l'oustio counsacrado en disènt:

- *Corpus Domini, Nostri Jesus Christi...*

E après la sorre Reverando maire venguèron li sorre assistanto, pièi li vièio, li plus anciano, tóuti palo, frouncido, li man jouncho, coulour de ciro, maigro qu'aurias di de man de morto. Mai Caliste n'en fasié pas cas, tout en presentant en chascuno la napo blanco, garravo pas sis iue alin, au bout de la renguiero ounte tres jouneto, li darniero de tóuti après li nouviço, li counverso e li tourriero, venien umblamen, aguènt encaro si raubo laico e pourtant rên que lou velet blanc au contro de tóuti lis àutri qu'avien lou velet negre.

Oh! Entre aquéli tres flour, aguè lèu des-

vista la lardeiroto de la Gàrdi... Se la pauro enfant avié leva la tèsto, se sarié visto pipado pèr dous iue de serp!

Quand tóuti li mounjo aguèron coumunia, venguè enfin lou tour di tres chatouno. Caliste tenié plus sesiho, aro avié quâsi pòu qu'aquelo enfant lou veguèsse, sa man tremoulava, aquelo man qu'avié tant seguramen planta tres cop lou coutèu dins la gorjo de soun mèstre, aro poudié quâsi plus sousteni la napo blanco de moussolino e quand l'Adelino revessè sa tèsto divinamen bello, quand durbiguè si bouqueto roso pèr reçaupre lou pan dis ange, quand sa gorjo blanco e fernissènto d'amour s'expandiguè esblèugissènto, l'orre Caliste sentiguè un tremoulun que ié courrié pèr tout lou cors e la napo blanco i'escapè de la man. Alor, atupi, restè emé sa man duberto, si gros det nousela à flour d'aquèu còu delicat coume se l'anavo agripa pèr l'estrangla!...

L'Adelino èro la darniero di coumunianto. Mounsen Jausserand s'èro mai revira e tournavo vers l'atar. Lou Caliste lou seguissié emé soun candelié à la man e cra! cra! ausissien lou pourtissoun que se barravo.

Quand l'escapoucho aguè pausa soun candelié sus l'atar e se revirè pèr ana s'agenouia sus lou proumié escalie, veguè que lou ridèu de laneto negro èro mai tira sus la grasiho couvencialo. Aguè bèu se cava lis iue pèr revèire, à travès lou ridèu, l'ange dóu Bon Diéu: veguè mai que lis ombro di mounjo prousternado, inmoubrilo, la fâci contro terro. Tau un champ que vèn d'èstre meissouna, emé tóuti si garbo couchado pèr lou sòul!...

- *Ite missa est*, faguè mounsen lou canouge, trevira devers la nau e li dous bras dubert:

- *Deo gracias*, respoudié l'escapoucho.

E s'ausiguè mai, tout lou brut dóu reviro-meinage que fasié li mounjo en s'oubourant pèr ausi, de drecho, lou darrier Evàngèli.

Caliste aguè pas plus lèu acoumpagna lou prèire dins la sacrestié sènso rên demanda, revenié davans lou mèstre atar e boufavo li lume, e acampavo li bureto e tout acò en lambinejant, sènso gara sis iue de dessus lou ridèu de laneto que ié leissavo entre-vèire de l'autre coustat de la grasiho li mounjo e li moungeto que, plan plan en proucessioun, s'escoulavon dins un long courredou.

Oh! Li veguè mai, li recouneiguè li tres chatouno, li darnieri qu'avien coumunia.

L'Adelino, bello e linjo, au mitan dis dos autro, qu'aurias di uno rèino entre si dos seguènto.

Lou cor d'aquèu moustre èro boulivèrsa. Car lou moustre, li tigre coume li loup, an un cor, capable de batre d'amour e de s'atendri davans li vidanto naturo.

L'escapoucho, lou voulour, l'assassin èro vincu. Se sarié trach à geinoum davans aquelo bèuta que s'escafavo dins la niue di clastro dóu couvènt. Aurié vougu la souna, ié parla, ié dire que se dounavo à-n-elo, cors e amo, pèr faire d'èu à si plesi e voulounta. Que i'aurié pas di, de que i'aurié pas proumés d'aquèu moumen, pèr un rai de sis iue, pèr un signe de sa man, pèr un mot amistos de sa bouco!

Éu, èro plus lou tigre, éu èro plus lou loup, èro plus l'escapoucho, èro plus l'assassin, rên que de vèire aquelo amo puro, aquelo creaturo casto, éu, se sentié redeveni bon, l'amour lou rendié pietaous, aurié pas pouscu d'aquèu moumen faire tort à-n-uno fournigo, à-n-uno flour. Èro la bounta, lou besoun d'ama que desbourdavo de soun cor d'assassin!...

Mai entre que la visioum aguè desporeigu entre que lis iue esbalauvi de l'escapoucho, veguèron plus aquèu tresor de chato, la bèsti maulo se reviuèdè en éu, coume un tigre dins sa gâbi de ferre, se traguè sus li barrèu de la grasiho e li brandussè à mand de li derraba... Mai coumprenguè tout d'un tèms que riscavo de degaia soun afaire se menavo trop de brut. E pièi, venié d'ausi parla dins la sacrestié: i'avié quaucun emé lou canouge Jausserand.

S'apasimè tout d'un tèms e se reprouchè aquèu cop de sang. Lis iue beissa reprenguè si bureto viejo, faguè uno longo genefleissoun davans l'atar e rintre dins la sacrestié emé la pousturo devoto de quaucun que vendrié de coumunia.

Èro sorre Margai qu'avié ausi parla emé mounsen lou canouge que quitavo soun estolo e la beisavo avans de la pausa sus la credanço.

Chapitre LIII La levado en masso

La pauro moungeto, adusié coume à l'acoustumado, sus la jato d'estam, dos tasso de la e dous panoun bura pèr lou dejuna dóu capelan e de soun clerjoun, mai, pecaire! elo qu'èro toujours risouletto, vèi èro desfaciado e tremoulavo coume un jounc.

Mounsen lou canouge ié demandè:

- *Mai de que me disès aquí, ma sorre?*

- *Vous dise que l'an mena! noste brave Pierras?*

- *Li gendarmo de la Nacioun?*

- *Li gendarmo de la Nacioun! Bello Santo Vierge Mario! Li marrit jour van mai reveni!*

- *Es aquèu Buonaparto que fai tout acò!...*

Garo s'un cop noste bon rèi arribo!

- *An di que falié faire parti tóuti li jouvènt passa l'age de sege an! Ai! ai! ai! Quau apasturara nòsti vaco?*

- *Poudrié bèn resta en Egito e ié creba de la pèsto! souspirè mounsen lou canouge en se signant emé soun pichot panoun bura.*

Seguido lou mes que vèn

Jo concours

d'Ivoun Gaignebet

Pèr gagna lou concours faudra respondre, juste, à tóuti li questioun, avans lou 20 dóu mes de juliet sus uno carto poustalo mandado à:

“Prouvènço d'aro”

18 Carriero de Beyrouth - 13009 Marsiho.

Lou gagnant reçaupra lou rouman- “*Istòri de Jimmy*”, de Jan Rivart, reviraduro de Peireto Berengier. Un libre de 246 pajo, au fourmat 15 x 21, publica pèr iis Edicioun Prouvènço d'aro.

Questioun dóu mes de Mai

Clouvis Hugues

Nascu à (1), en (2). Soun paire, republican de 1848 fai lou mestié de (3). Fan Sant-Miquèu à (4). Clouvis fai d'estúdi au (5), es l'amí d'un grand felibre (6). Es puni en causo de soun afougamen pèr l'eros de l'independènci de l'Itàli (7). En 1868, devèn journalisto au journal (8). En 1871, à Marsiho, es au coustat dóu pople de la Coumuno menado pèr (9). Soun escracha pèr l'armado. C. Hugues es embarra pèr (10) an. En 1876, se marido à Touloun emé (11). En 1881, es lou proumié deputa de gaucho dóu quartié (12) à Marsiho. En 1885, es à Paris pèr l'enterramen de (13). Tèn li courdoun dóu drap d'ounour. En 1893, es deputa d'un quartié (14) populàri de Paris. En 1898, es elegi majourau, sa cigalo, l'an d'avans, un felibre (15), l'avié refusado. En 1902 es elegi un segound cop à Paris. Es mort en (16). Es ensepeli à (17).

Responso de mars

Anfos Daudet

- 1 – 1840. - 2 – Bezouço. - 3 – Nime.
- 4 – Lioun. - 5 – Mario Rieu. - 6 – 1859.
- 7 – Daudet des Prunes. - 8 - Du de Morny. -
9 – Napoleoun III. - 10 – Corso.
- 11 – Argerio. - 12 – 1867. - 13 – Julio
- 14 – Frederi Mistral. - 15 – Pau Arène.
- 16 – Letro de moun Moulin. - 17 – La cabro de Moussu Seguin. - 18 – L'Arlatenco.
- 19 – La miolo dópu Papo. - 20 – Goncourt. -
21 – 1897.

Lou gagnant: Miquèu Fournier

Handicap ? Quente handicap ?

Un cop que sus un terren de golf de Califournio, li èro demanda soun *handicap*, coumo es de coustumo dins aquel esport pèr counèisse lou nivèu d'un jougaire, Samy Davis Junior respoundiguè:

— *Siéu negre, siéu jusiòu e siéu borgne, acò sufis pas?*

Pènsi qu'à l'ouro d'aro, mai que d'un jouine o mens jouine, ome o fremo, se poudrien dona la memo responso, emai siegue pas sus un terren de golf. La routo, despuèi d'annado es vengudo la rasoun majo d'aquéu desvouloupamen de ço que disèn, d'un biais que se vòu puidi, *handi-sport*.

Avans que la televisien n'en parle e subre-tout avans que siegon ourganisado de coumpeticien que retipon aquèlei deis espourtiéu classi, se me passès aquest ajeitiéu que vòu pas dire grand cauvo, se vesié, long de routo, d'ome o de fremo qu'en panardejant, fasièn soun *jogging*.

Aquèlei que n'en fan, sabon qu'es pas eisa de courre soulet, d'ouro de tèms, mai tre entre-vist aquèlei gènt, se despachavon d'oublida quello vesien en crousant lei dèt que pariero cauvo li arribe pas e sènso se n'en rendre comte, levavon lou pèd de l'acceleratur.

Aro, an toujours lou meme handicap, mai an plus vergougno, de ço que lou destin o ailas! uno imprudènci coupablo li aduguè pèr lou restant de sei jour e la televisien qu'èro proun souvènt en bousco de sensacionau quand s'agis pas de moustra lou pièje coustat de la soucieta, pèr un cop, meteguè en lumiero, lei soufranço e la dignita d'aquéu mounde.

Avès tóutei vist sus voste fenestroun de mounde asseta sus soun fautuei o encaro sus un *monoski*, davala de pendis que vous farièn chifra avans que de vous manda.

An aro sei Champiounat dóu Mounde, sei Jues Oulimpi e plus degun a envejo de se n'en trufa o de va regarda amé coumpatissènço. Noun, soun aro d'espourtiéu coumo leis autre emai sei performanço que, pamens, toujours s'ameiouron, podon presta à sourrire aquèlei acoustuma de legi *l'Equipe*. Lei poudès veire jouga au basket, faire de tir à l'arc, d'atletisme, d'eski, d'escalado emai pèr d'avugle de foute-balo amé un baloun sounore. Souleto uno voulounta imbrandablo pòu permetre aquèlei prouèsso. Pamens eisisto encaro uno outro categorio d'espourtiéu que forçon l'amiracien. S'agis aqui d'ome o de fremo ja couneissu dins lou mounde entié e que, siegue uno nafraduro grevo, siegue encaro la routo, lei coundanè à s'arresta o,

l'anas vèire, partènt d'aquel *handicap* à... reboumbil!

Dins aquelo tiero, quàuqueis-un soun de grànde vedeto forço counèissudo coumo Ronaldo, qu'òpera un proumié cop pèr lou celèbre Proufessor Saillant, grand especialista de la chirurgio traumatico (perdoun!), s'aprefoundè puèi, soulet, sus lou pelen de l'estàdi de Milano e deguè tourna mai passa sus lou bihard. Lou disien fini, amé soun geinou de gaia d'en plen e avié pres aperié 15 kilo de mai que se dounavo d'èr de Maradona. Pamens li cresié e d'entrinamen en salo de musculacien en estàgi de Talassouterapio, reprenquè d'à cha pau fins qu'à signa un countrat faraounic au Real de Madrid que lei baile sabien manco pas se retroubarien lou grand Ronaldo e... sei sòu. A perdu sei kilo e retrouba lou camin dei fielat pèr lou mai grand plasé dei *Meringue* (es lou noum dei afouga dóu Real) e de sei partenàri tant famous coumo éu que soun lei Zidane, Raul, Figo e àutrei Roberto Carlos!

D'autre, coumo Sarah Abitbol, champiouno de patinàgi artisti, que se roumpè lou tendoun d'Achille e que deguè lucha de mes e de mes avans que de retrouba la glaço o encaro Roubert Pirès que leis afouga de l'O.M. counèisson bèn e que deguè èstre òpera de soun geinou, grevamen nafra. A retrouba sa plaço dins soun clubè mai tambèn en equipo de Franço après quâsi un an de doute e de soufranço.

Ai garda pèr la bono bouco un champioun que sèmblo un estra-terrestre tant se poudié pas imagina soun retour sus lei pisto d'eski. Passiouna de motò, aguè un accident terrible que lou leissè mai mort que viéu. Se comptavon plus sei frachuro que fuguè un moumen question de l'amputa d'uno cambo. Se n'en sourtiguè, mai èro counsidera coumo fini pèr l'esport. Vous vòli parla aqui d'Ermin Maïer, mai couneissu coumo Erminator, soun escais-noum, tant sa superiourèta èro toutalo. Leis autre aproufichèron soun absènci, segur de lou plus revèire! Erreur funèsto! Trabaïant coumo un calu, levant de touno de foundo, revenguè e tre lei proumiéri curso, entrè dins lei poun avans que de n'en gagna uno e subre-tout d'aganta la medaio d'argènt ei Jues Oulimpi de Sant-Moritz, en Souïso, aquest ivèr, mancant de rèn la medaio d'or!

Quau vous a pas di que la fe fa souleva de moun-tagno, de cop, pamens, permet de lei davala... en champioun! Digo-mi, Ermin, de-qué toun handicap?

Jan Fourestié

Prouvènço aro

Periodicita : mesadièro. - Mai 2003.

Numerò 175. - Pres à l'unita : 2, 13 eurò.

Dato de parucioun : 2 de mai de 2003.

Depost legau : 13 janvié 2003.

Iscricioun à la Coumessioun paritari

di publicacioun de prèssu: n° 68842

ISSN : 1144-8482

Direitour de la publicacioun : Bernat Giély.

Editour : Assouciacioun Prouvènço d'aro

Bast. D. 64, traverso Paul, 13008 Marsiho

Representant legau : Bernat Giély.

Empremèire: SA "La Provence"

Centre Méditerranéen de Presse

248 avengudo Roger-Salengro, 13015 Marsiho.

Direitour amenistratiéu : Tricio Dupuy,

18 carriero de Beyrouth, 13009 Marsiho

Secretariat internet : tricio.dupuy@libertysurf.fr

http://www.prouvenco-aro.com

Dessinatour: Gezou

Respounsable de la redacioun : Bernat Giély.

Coumitat de redacioun: Ugueto Allet, Marc

Audibert, Peireto Berengier, Laureto Chauvet,

Jan-Marc Courbet, Tricio Dupuy,

Lucian Durand, Suseto Ginoux, Ivouno Jean,

Gerard Jean, Jan Fourestié, Francis Vallerian.

A B O U N A M E N

Noum:

adrèisso:

* abounamen pèr l'annado, siegue 11 numerò: 22, 87 eurò

** abounamen de soustèn à "Prouvènço d'aro": 30, 49 eurò

C.C.P. vo chèque à l'ordre de : "Prouvènço d'aro"

- Abounamen - Secretariat - Edicioun -

Tricio Dupuy, 18 carriero de Beyrouth. Mazargo. 13009 Marsiho

Tel : 06 83 48 32 67 - mèl : tricio.dupuy@libertysurf.fr

- Redacioun -

Bernat Giély, "Flora pargue", Bast.D - 64, traverso Paul, 13008 Marsiho

L'abiho...

uno aliado indispensable à l'ome

Lou travai

Despièi lou founs dóu treboulun, l'abiho fai uno obro umblo mai primourdialo au servici de la naturo e de l'ome: dins lou meme tèms que destilo soun mèu e acampo l'agriero, es elo que mestrejo la poulinisacioun universalo di planto e dis aubre. Dins lou meme tèms que li proumiéri planto espelissien sus la terro, au tèms di fèuse giganto e di reptile dinosaure, demié li miliassado d'insèite, uno espèci nous es arribado, subre-vivènto i multipli counglaçamen, bono-di soun ourganisacioun soucialo que nous esbalauvi encuèi... es l'abiho. Vivié adeja au carbounifèr. Se trobo foussilisado dins lou carboun de pèiro... A faugu de milioun d'annado pèr que la naturo coungreïo uno soucieta tant complido, tant ourganisado. N'i'aguè proun de quàuqui decado pèr que lis ativeta umano adounado à l'agriculturo fourçado, degaie sa subrevivènço, bèn tant que se poudrié cregne sa despartido inmancablo, se res fai ço qu'es mestié d'endressa pèr l'apara. Sarié uno catastrofo ecoulougico majo, de mai que, d'aquesto ouro, tout acò se debano dins l'indiferènci generalo.

Qu saup que l'abiho fuguè lou proumié veitour de l'evolucioun vegetal, pièi flouralo, ajudado pèr acò dis àutris insèite butinejaire. Fuguè elo que favourisè l'espandimen dis espèci en carrejant l'agriero di flour primitivo. Qu'avengue soun essènci futuro, sarién coungreïado li coundicioun d'uno regressioun irreversible de la floro e un retour vers li fourèst de resinous improuditivo. L'umanita couneirié d'inmènsi dificulta de subrevivènço. Sènso elo, ges de poulinisacioun e, en seguïdo, ges de fru e nimai de grano.

A passa-tèms

Dins uno bello matinado de primo, dins ma jouinesso, s'ausiè dins lou campèstre, un brounzinadis venènt di fruchié vo di champino cuberto de ferigoulo vo de lavando. Èro lou cant d'amour de la naturo en gèst ounte chasco abiho fasié un ate seissuau en adusènt l'agriero, vo spermatouzouide dis estamino, au vagin di flour, l'estimate dóu pistil. Venié pièi un nougaïoun gaiard que dounavo un bèu fru. Aro, lis abiho soun tant ràri que lis arbouricul-tour soun dins l'òbligacioun de louga de brusc e de li metre dins li plantado.

Tout acò vèn que li pesticide, espandi à boudre e sènso reten-gudo, soun d'agressioun que



fan peri tout ço que viéu. En mai, lou desvouloupamen dóu parasite Varroa qu'anequelis lis abiho au poun qu'uno rèino es fegoundo un an, gaire de plus, alor qu'a passa tèms, quouro ère dins lou mestié, se poudien veïre de rèino encaro abelano à tres an.

Fau apoundre i dificulta qu'an li butinarello, la malastrouso acioun d'oundo de nauto frequènci dis anteno relais di telefono pourtadis que destourbo soun òrientacioun. Avèn vist de brusc se vueja de si pouplacioun perqué avien perdu l'endré ounte se troubavo l'intrado de soun nis. Dins tau cas, la rèino acabo sa vido souleto au mitan d'uno pougnao d'abiho.

Fau pas óubrida que sabèn pancaro ço que se capitara quouro s'acampara l'amaro plan di planto geneticamen moudificado. Li butinarello auran aqui lou pres-fa innocènt de lou carreja sus li planto de memo famiho ço qu'aura pèr efèt d'abastardi li espèço. Nòsti veni s'anóncion gaire flòri.

E pamens, d'apicultour encagna countùnion de carraja de brusc

sus li tihou, li bruga, li lavando. Soun d'ome afeciouna à-n-un mestié à l'asard, mai que lis autre, di trebau dóu tèms. Secaresso, fre, plueio vo ventas. Mai es tambèn un pres-fa pivelant, fa de passioun e d'uno afiscacioun demasiado pèr aquéli bestièto qu'an sachu despièi de milioun d'annado s'ourganisa pèr faire targo à tóuti li tempèri. La soucieta dis abiho a pouscu subre-viéure perqué counèis ges de sentimen. Dins lou brusc, ges d'amour, ges de pieta, touto bouco inutilo es despietadosamen supremido. Li feble soun manda deforo e li mascle soun massacra tre que la rèino es fegoundo e que lou neitar s'arrari dins li flour. Lou brusc counèis qu'uno souleto lèi: *lou besoun e la necessita*.

Se ié dis la rèino

Se poudrié pulèu dire la maire perqué soun regne es sènso poudé. Es la voulounta de l'eisame que mestrejo tout. Un eis-

same de quatre-vingt-milo abiho es un èstre en éu. Si celulo soun li miliasso d'abiho que voulastrejon dins l'azur de la primo. Aquest èstre a soun esperit que reagis segound un escàmbi troufalacti, valènt-à-dire de bouco en bouco, de feroumone. La rèino, nourrido de gelarèio reialo, pound dous milo iòu dins un jour de printemps. Susejo tambèn uno sustànci qu'uno courouno d'abiho, à soun entour, suçon pèr la passa pièi à touto la coulounio. Es uno feroumone que cataliso tout aquéu pople. Coume dins noste cors, es sèmpre pèr lou biais dis ourmouno que tout se decido: lis ordre pèr lou pres-fa que se déu coumpli, la fegoundita de la rèino segound la sesoun, l'instint de defènso que coungreïo li pougnèduo doulènto que soun la semoungo de nosto imprudènci.

Lis abiho, embugado d'eleitricita elastico, viagejon sus d'oundo eleitro-magnetico coume sus de raio, segound lis indico dis avançaïre que ié fan veïre, dins sa danso, l'angle dóu soulèu emé lou brusc e lou butin. Es pèr acò que soun tant sensiblo au flus di relais di telefono pourtadis.

Chasco abiho, segound soun age, a soun pres-fa bèn defini. Li pu jouïno secreton la gelarèio reialo, prenon siuen de la maire pièi di babo. Avans la proumièro sourtido fan lou soulèu d'artifice. Es uno meno de danso en round, pèr milié davans lou brusc, que ié baïo, uno fes pèr tóuti, l'endrechiero de l'intrado. Après s'en van butineja, valènt-à-dire, acampa lou neitar pèr alesti lou mèu e l'agriero di flour qu'es soun pan. Sabon pas, aquéli bestièto, qu'acò fasènt, an transourma la naturo, fasènt

espeli pèr lou biais de la poulinisacioun crousado, quatre-cènt milo espèci de planto bi-seis-sualo que fan l'assiènaduro de nosto vido, touto la frucharié goustouso e lou nutrimen de l'umanita.

Mai la lèi dóu proufié, au mes-près di besoun dis ome sara-ti un jour aboulido. Lou poudé qu'an li grândi soucieta multinacionalo de coumproumetre l'aveni de la planeto se poudra-ti countourroula? Que me siegue permès de n'en douta.

Jan-Bernat Bouéry

Ancian especialisto apicolo dóu Groupamen de defènso veterinari dóu Var.

Journau publica emé lou counours dóu Counsèu Regionau Prouvènço-Aup-Costo d'Azur



e mai dóu Counsèu Generau di Bouco-dou-Rose



e tambèn de la coumuno de Marsiho

